

No. 51602

**United Nations
and
United Republic of Tanzania**

Agreement between the United Nations and the United Republic of Tanzania concerning the Headquarters of the International Residual Mechanism for Criminal Tribunals. Dar es Salaam, 26 November 2013

Entry into force: *provisionally on 26 November 2013 by signature, in accordance with article 48*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 31 December 2013*

**Organisation des Nations Unies
et
République-Unie de Tanzanie**

Accord entre l'Organisation des Nations Unies et la République-Unie de Tanzanie relatif au siège du Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux. Dar es-Salaam, 26 novembre 2013

Entrée en vigueur : *provisoirement le 26 novembre 2013 par signature, conformément à l'article 48*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *d'office, 31 décembre 2013*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Agreement between the United Nations and the United Republic of Tanzania concerning the Headquarters of the International Residual Mechanism for Criminal Tribunals

WHEREAS the Security Council of the United Nations acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations decided by its resolution 1966 (2010) adopted on 22 December 2010 to establish the International Residual Mechanism for Criminal Tribunals with two branches, one for the International Criminal Tribunal for Rwanda (ICTR) and the other for the International Tribunal for the former Yugoslavia (ICTY);

WHEREAS the International Residual Mechanism for Criminal Tribunals is established as a subsidiary organ within the terms of Article 29 of the Charter of the United Nations;

WHEREAS Article 3 of the Statute of the International Residual Mechanism for Criminal Tribunals, Annex 1 to Security Council resolution 1966 (2010), provides that the branch for the ICTR shall have its seat in Arusha and the branch for the ICTY shall have its seat in The Hague;

WHEREAS the Security Council, by resolution 1966 (2010), decided that the determination of the seats of the branches of the Mechanism is subject to the conclusion of appropriate arrangements between the United Nations and the host countries of the branches of the Mechanism acceptable to the Security Council;

WHEREAS the United Nations and the United Republic of Tanzania wish to conclude an agreement to facilitate the smooth and efficient functioning of the International Residual Mechanism for Criminal Tribunals in the United Republic of Tanzania;

The United Nations and the United Republic of Tanzania have agreed as follows:

PART I. GENERAL PROVISIONS

Article 1. Use of terms

For the purpose of this Agreement:

- a) “Statute” means the Statute of the International Residual Mechanism for Criminal Tribunals, as annexed to Security Council resolution 1966 (2010);
- b) “Mechanism” means the International Residual Mechanism for Criminal Tribunals, established by the Security Council pursuant to its resolution 1966

(2010), which is also known as the Mechanism for International Criminal Tribunals or the MICT;

- c) “Secretary-General” means the Secretary-General of the United Nations;
- d) “host State” means the United Republic of Tanzania;
- e) “Parties” means the United Nations and the host State;
- f) “judges” means the judges of the Mechanism elected by the General Assembly in accordance with Article 10, paragraph 1 of the Statute or appointed by the Secretary-General in accordance with Article 10, paragraphs 2 and 4 of the Statute;
- g) “President” means the President of the Mechanism appointed by the Secretary-General in accordance with Article 11, paragraph 1 of the Statute;
- h) “Prosecutor” means the Prosecutor of the Mechanism appointed by the Security Council in accordance with Article 14, paragraph 4 of the Statute;
- i) “Registrar” means the Registrar of the Mechanism appointed by the Secretary-General in accordance with Article 15, paragraph 3 of the Statute;
- j) “staff of the Mechanism” means the staff of the Registry as referred to in Article 15, paragraph 4 of the Statute and the staff of the Office of the Prosecutor as referred to in Article 14, paragraph 5 of the Statute;
- k) “officials of the Mechanism” means the President, the judges, the Prosecutor, the Registrar and the staff of the Mechanism;
- l) “experts on mission for the Mechanism” means those persons, other than officials of the Mechanism, who perform missions for the Mechanism in the investigation or the prosecution of persons covered by Article 1 of the Statute or in the judicial or appellate proceedings;
- m) “interns” means persons who, not being staff of the Mechanism, have been accepted by the Mechanism into the internship or fellowship programme of the Mechanism for the purpose of performing certain tasks for the Mechanism without receiving a salary from the Mechanism;
- n) “witnesses” means persons designated as such by the Mechanism;
- o) “defence counsel” means a person admitted as counsel by the Mechanism;

- p) “suspect” means a person referred to as such in the Statute;
- q) “accused” means a person referred to as such in the Statute;
- r) “members of their family forming part of the household” shall be understood to include spouses of the officials of the Mechanism; children of the officials of the Mechanism who are under the age of 18; and children of the officials of the Mechanism aged 18 or over, but not older than 27, provided that they formed part of the official’s household prior to their first entry into the host State and still form part of this household, and that they are unmarried, financially dependent on the official of the Mechanism concerned and are attending education in the host State;
- s) “premises” means buildings, parts of buildings and areas, including land, installations and facilities made available to, maintained, occupied or used by the Mechanism in the host State in connection with its functions and purposes, including detention of a person;
- t) “Ministry of Foreign Affairs” means the Ministry of Foreign Affairs and International Co-operation of the host State;
- u) “competent authorities” means national, provincial, municipal and other competent authorities under the laws, regulations and customs of the host State;
- v) “Vienna Convention” means the Vienna Convention on Diplomatic Relations done at Vienna on 18 April 1961, to which the United Republic of Tanzania acceded on 5 November 1962;
- w) “General Convention” means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946, to which the United Republic of Tanzania acceded on 29 October 1962;
- x) “Resolution 1966” means Security Council resolution 1966 (2010) adopted on 22 December 2010, which established the Mechanism;
- y) “Rules of Procedure and Evidence” means the Rules of Procedure and Evidence of the Mechanism adopted in accordance with Article 13 of the Statute;

- z) “ICTR” means the International Criminal Tribunal for Rwanda, established by the Security Council pursuant to its resolution 955 (1994); and
- aa) “ICTY” means the International Tribunal for the former Yugoslavia, established by the Security Council pursuant to its resolutions 808 (1993) and 827 (1993).

Article 2. Purpose and scope of this Agreement

This Agreement shall regulate matters relating to or arising out of the establishment and the proper functioning of the Mechanism in the host State.

PART II. STATUS OF THE MECHANISM

Article 3. Juridical personality

1. The Mechanism shall possess in the host State full juridical personality. This shall, in particular, include the capacity:
 - a) to contract;
 - b) to acquire and dispose of movable and immovable property; and
 - c) to institute legal proceedings.
2. For the purpose of this Article, the Mechanism shall be represented by the Registrar.

Article 4. Privileges, immunities and facilities

1. The Mechanism shall enjoy, in the territory of the host State, such privileges, immunities and facilities as are necessary for the fulfilment of its purposes.
2. The General Convention shall apply to the Mechanism and the archives of the Mechanism, the ICTR, and the ICTY, and officials of the Mechanism and experts on mission for the Mechanism.

Article 5. Inviolability of the premises

1. The premises shall be inviolable. The competent authorities shall take whatever action may be necessary to ensure that the Mechanism is not dispossessed and/or deprived of all or any part of its premises without its express consent.

2. The competent authorities shall not enter the premises to perform any official duty, except with the express consent or at the request of the Registrar, or an official designated by him or her. Judicial actions and the service or execution of legal process, including the seizure of private property, cannot be enforced on the premises except with the consent of and in accordance with conditions approved by the Registrar, or an official designated by him or her.
3. In case of fire or other emergency requiring prompt protective action, the consent of the Registrar, or an official designated by him or her, to any necessary entry into the premises shall be presumed if neither of them can be contacted in time.
4. Subject to paragraphs 1, 2 and 3 of this Article, the competent authorities shall take the necessary action to protect the premises against fire or other emergency.
5. The Mechanism shall prevent its premises from being used as a refuge by persons who are avoiding arrest or the proper administration of justice under any law of the host State.

Article 6. Protection of the premises and their vicinity

1. The competent authorities shall take all necessary measures to ensure the security and protection of the Mechanism and to ensure that the tranquillity of the Mechanism is not disturbed by the intrusion of persons or groups from outside the premises or by disturbances in their immediate vicinity, and shall provide to the premises the appropriate protection as may be required.
2. If so requested by the Registrar, or an official designated by him or her, the competent authorities shall, in consultation with the Registrar or an official designated by him or her, provide adequate protection, including police protection, for the preservation of law and order on the premises or in the immediate vicinity thereof, and for the removal of persons therefrom.
3. The competent authorities shall take all reasonable steps to ensure that the amenities of the premises are not prejudiced and that the purposes for which the premises are required are not obstructed by any use made of the land or buildings in the vicinity of the premises.

Article 7. Law and authority on the premises

1. The premises shall be under the control and authority of the Mechanism, as provided in this Agreement.

2. Except as otherwise provided in this Agreement or the General Convention, the laws and regulations of the host State shall apply on the premises.
3. The Mechanism shall have the power to make its own rules and regulations operative on its premises and apply other United Nations rules and regulations as are necessary for the carrying out of its functions. The Mechanism shall promptly inform the competent authorities upon the adoption of such regulations. No laws or regulations of the host State which are inconsistent with the rules and regulations of the United Nations or of the Mechanism under this paragraph shall, to the extent of such inconsistency, be applicable on the premises.
4. The Mechanism may expel or exclude persons from the premises for violation of the applicable rules and regulations.
5. Subject to the rules and regulations referred to in paragraph 3 of this Article, and consistent with the laws and regulations of the host State, only staff of the Mechanism authorized by the Registrar, or an official designated by him or her, shall be allowed to carry arms on the premises.
6. The Registrar, or an official designated by him or her, shall notify the host State of the name and identity of staff of the Mechanism authorized by the Registrar, or an official designated by him or her, to carry arms on the premises, as well as the name, type, calibre and serial number of the arm or arms at his or her disposition.
7. Any dispute between the Mechanism and the host State as to whether a rule or regulation of the Mechanism or the United Nations comes within the ambit of this Article or as to whether a law or regulation of the host State is inconsistent with a rule or regulation of the United Nations or the Mechanism under this Article shall promptly be settled by the procedure under Article 44 of this Agreement. Pending such settlement, the rule or regulation that is the subject of the dispute shall apply and the law or regulation of the host State shall be inapplicable on the premises to the extent that the Mechanism claims it to be inconsistent with the rule or regulation in question.

Article 8. Public services for the premises

1. The competent authorities shall secure, upon the request of the Registrar, or an official designated by him or her, on fair and equitable conditions, the public services needed by the Mechanism such as, but not limited to, postal, telephone, telegraphic services, any means of communication, electricity, water, gas, sewage, collection of waste, fire protection, parking space, local transportation and cleaning of public streets.

2. In cases where the services referred to in paragraph 1 of this Article are made available to the Mechanism by the competent authorities, or where the prices thereof are under their control, the rates for such services shall not exceed the lowest comparable rates accorded to diplomatic missions or other international organizations.
3. In case of any interruption or threatened interruption of any such services, the Mechanism shall be accorded the priority given to essential agencies and organs of the host State and the host State shall take steps accordingly to ensure that the work of the Mechanism is not prejudiced.
4. Upon request of the competent authorities, the Registrar, or an official designated by him or her, shall make suitable arrangements to enable duly authorized representatives of the appropriate public services to inspect, repair, maintain, reconstruct and relocate utilities, conduits, mains and sewers on the premises under conditions which shall not unreasonably disturb the carrying out of the functions of the Mechanism.
5. Underground constructions may be undertaken by the competent authorities on the premises only after consultation with the Registrar, or an official designated by him or her, and under conditions which shall not disturb the carrying out of the functions of the Mechanism.

Article 9. Flag, emblem and markings

The Mechanism shall be entitled to display its and the United Nations flag, emblem and markings on its premises and on vehicles and other means of transportation used for official purposes.

Article 10. Funds, assets and other property

1. The Mechanism, its funds, assets and other property, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process, except insofar as in any particular case the Secretary-General has expressly waived its immunity. It is understood, however, that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.
2. Funds, assets and other property of the Mechanism, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, seizure, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

3. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind, the Mechanism:
 - a) may hold and use funds, gold or negotiable instruments of any kind and maintain and operate accounts in any currency and convert any currency held by it into any other currency;
 - b) shall be free to transfer its funds, gold or currency from one country to another, or within the host State;
 - c) shall enjoy treatment not less favourable than that accorded by the host State to any international organization or diplomatic mission in respect of rates of exchange for its financial transactions;
 - d) may raise funds in any manner which it deems desirable, except that with respect to the public raising of funds within the host State, the Mechanism shall obtain the concurrence of the competent authorities.

Article 11. Inviolability of archives, documents and materials

1. The archives of the Mechanism, the ICTR and the ICTY, and all papers and documents in whatever form, and materials being sent to or from the Mechanism, held by the Mechanism or belonging to it, wherever located and by whomsoever held, shall be inviolable.
2. The termination or absence of such inviolability shall not affect protective measures that the Mechanism, ICTR or the ICTY may have ordered or may order with regard to documents and material made available to or used by the Mechanism.

Article 12. Facilities in respect of communications

1. The Mechanism shall enjoy in the territory of the host State for the purposes of its official communications and correspondence treatment not less favourable than that accorded by the host State to any international organization or diplomatic mission in the matter of priorities, rates and taxes applicable to mail and the various forms of communication and correspondence.
2. No censorship shall be applied to the official communications or correspondence of the Mechanism. Such immunity from censorship shall extend to printed matter,

photographic and electronic data communications and other forms of communications as may be used by the Mechanism.

3. The Mechanism shall have the right to operate all appropriate means of communication, including electronic means of communication, and shall have the right to use codes or cipher for its official communications and correspondence. The official communications and correspondence of the Mechanism shall be inviolable.
4. The Mechanism shall have the right to despatch and receive correspondence and other materials or communications by courier or in sealed bags, which shall enjoy the same privileges, immunities and facilities as diplomatic couriers and bags.
5. The Mechanism shall have the right to operate radio, satellite and other telecommunication equipment on the United Nations registered frequencies or frequencies allocated to it by the host State in accordance with its national procedures. The host State shall endeavour to allocate to the Mechanism, to the extent possible, frequencies for which it has applied.
6. For the fulfilment of its purposes, the Mechanism shall have the right to publish freely and without restrictions within the host State in conformity with this Agreement.

Article 13. Exemption from taxes and duties

1. The Mechanism, its assets, income and other property shall be exempt from all direct taxes, whether levied by national, regional or local authorities or otherwise.
2. The Mechanism shall not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services provided at a fixed rate according to the amount of services rendered and which can be specifically identified, described and itemized.
3. While the Mechanism will not generally claim exemption from indirect taxes which constitute part of the cost of goods purchased by or services rendered to the Mechanism, including rentals, nevertheless when the Mechanism is making important purchases for official use on which such taxes or duties have been charged or are chargeable, the Government shall make appropriate administrative arrangements for the remission or refund of such taxes or duties.
4. The Mechanism, its funds, assets and other property shall be exempt from all customs duties in respect of articles imported or exported by the Mechanism for its official use, including motor vehicles. The Mechanism shall also be exempt

from all customs duties in respect of its publications. Assets and other property for which an exemption from customs duties has been obtained shall not be sold within the host State except in accordance with conditions agreed to with the host State.

Article 14. Exemption from import and export restrictions

The Mechanism shall be exempt from all restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Mechanism for its official use and in respect of its publications.

**PART III. PRIVILEGES, IMMUNITIES AND FACILITIES
ACCORDED TO PERSONS UNDER THIS AGREEMENT**

**Article 15. Privileges, immunities and facilities of the President, judges, the
Prosecutor and the Registrar**

1. The President, the Prosecutor and the Registrar, together with members of their family forming part of the household, who are not nationals or permanent residents of the host State, shall enjoy the privileges, immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic agents in accordance with international law, including the General Convention and the provisions of the Vienna Convention. Judges of the Mechanism, other than the President, together with members of their family forming part of the household, who are not nationals or permanent residents of the host State, shall enjoy these same privileges and immunities, exemptions and facilities when engaged on the business of the Mechanism. Such privileges and immunities, *inter alia*, include:
 - a) personal inviolability, including immunity from personal arrest or detention or any other restriction of their liberty and from seizure of their personal baggage;
 - b) immunity from criminal, civil and administrative jurisdiction;
 - c) inviolability of all papers and documents in whatever form and materials;
 - d) immunity from national service obligations;
 - e) exemption from immigration restrictions and alien registration;
 - f) exemption from taxation on salaries, emoluments and allowances paid to them in respect of their employment with the Mechanism;

- g) the same privileges in respect of currency and exchange facilities as are accorded to diplomatic agents;
 - h) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic agents;
 - i) the right to import free of duties and taxes, except payments for services, their furniture and effects at the time of first taking up their post in the host State, and to re-export their furniture and effects free of duties and taxes to their country of destination upon separation from the Mechanism;
 - j) for the purpose of their communications with the Mechanism, the right to receive and send papers in whatever form; and
 - k) the same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention.
2. The President, judges, the Prosecutor and the Registrar shall continue to be accorded immunity from legal process of every kind in respect of words which were spoken or written and all acts which were performed by them in their official capacity even after they have ceased to perform their functions for the Mechanism.
 3. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the President, judges, the Prosecutor and the Registrar are present in the host State for the discharge of their functions shall not be considered as periods of residence.
 4. In the event the Mechanism operates a system for the payments of pensions and annuities, the host State shall not be obliged to exempt from income tax pensions or annuities paid to former Presidents, judges, Prosecutors and Registrars and the members of their family forming part of the household who reside in the host State after they have ceased to perform their functions for the Mechanism.
 5. Persons referred to in this Article who are nationals or permanent residents of the host State shall:
 - a) enjoy the privileges, immunities and facilities in paragraph 1 of this Article, except for the immunity provided for in paragraph 1(b) of this Article; and
 - b) immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity, which

immunity shall continue to be accorded even after they have ceased to perform their functions for the Mechanism.

6. Persons referred to in paragraph 5 of this Article shall not be subjected by the host State to any measure which may affect the free and independent performance of their functions before the Mechanism.

Article 16. Privileges, immunities and facilities of staff of the Mechanism

1. Staff of the Mechanism shall, regardless of their nationality, enjoy the privileges and immunities accorded to officials of the United Nations under the General Convention, including Articles V and VII and as modified and supplemented below:
 - a) immunity from personal arrest or detention or any other restriction of their liberty and from seizure of their personal baggage;
 - b) immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity, which immunity shall continue to be accorded even after they have ceased to perform their functions for the Mechanism;
 - c) inviolability of all papers and documents in whatever form and materials;
 - d) immunity from national service obligations;
 - e) together with members of their family forming part of the household, exemption from immigration restrictions and alien registration;
 - f) exemption from taxation on salaries, emoluments and allowances paid to them in respect of their employment with the Mechanism;
 - g) the same privileges in respect of currency and exchange facilities as are accorded to the officials of comparable ranks forming part of diplomatic missions established in the host State;
 - h) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic agents;
 - i) together with members of their family forming part of the household, the same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention; and

- j) the right to import free of duties and taxes, except payments for services, their furniture and effects at the time of first taking up their post in the host State, and to re-export their furniture and effects, including motor vehicles, free of duties and taxes to their country of destination upon separation from the Mechanism.
2. Additionally, staff of the Mechanism of P-4 level and above, and such additional categories of staff of the Mechanism as may be designated in agreement with the host State by the Registrar, together with members of their family forming part of the household who are not nationals or permanent residents of the host State, shall be accorded the same privileges, immunities and facilities as the host State accords to diplomatic agents of comparable rank of the diplomatic missions established in the host State in conformity with the Vienna Convention.
 3. Additionally, staff of the Mechanism of P-3 level and below, including general service staff, together with members of their family forming part of the household, who are not nationals or permanent residents of the host State, shall be accorded the same privileges, immunities and facilities as the host State accords to members of the administrative and technical staff of diplomatic missions established in the host State, in conformity with the Vienna Convention, provided that the immunity from criminal jurisdiction and personal inviolability shall not extend to acts performed outside the course of their official duties.
 4. Internationally-recruited staff of the Mechanism, who are not nationals or permanent residents of the host State shall also be entitled to the following additional facilities:
 - a) to import free of custom and excise duties limited quantities of certain articles intended for personal consumption in accordance with existing regulations of the host State; and
 - b) to import one motor vehicle, or two motor vehicles per family, every three years free of customs and excise duties, including value-added tax, if applicable, in accordance with existing regulations of the host State applicable to members of diplomatic missions of comparable ranks.
 5. Staff of the Mechanism may be accorded such additional privileges, immunities and facilities as may be agreed upon between the Parties.
 6. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which staff of the Mechanism are present in the host State for the discharge of their functions shall not be considered as periods of residence.

7. In the event the Mechanism operates a system for the payments of pensions and annuities, the host State shall not be obliged to exempt from income tax pensions or annuities paid to former staff of the Mechanism and the members of their family forming part of the household who reside in the host State after they have ceased to perform their functions.

Article 17. Experts on mission for the Mechanism

1. Experts on mission for the Mechanism shall enjoy the privileges, immunities and facilities as are necessary for the independent performance of their functions for the Mechanism, and in particular, shall enjoy the privileges, immunities and facilities under Articles VI and VII of the General Convention.
2. Experts on mission for the Mechanism shall be granted exemption from taxation on salaries, emoluments and allowances paid to them in respect of their engagement by the Mechanism, and may be accorded such additional privileges, immunities and facilities as may be agreed upon between the Parties.

Article 18. Personnel recruited locally by the Mechanism and not otherwise covered by this Agreement, including such personnel assigned to hourly rates

1. Personnel recruited locally by the Mechanism and not otherwise covered by this Agreement, including such personnel assigned to hourly rates, shall be accorded immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity for the Mechanism. Such immunity shall continue to be accorded even after they have ceased to perform their functions for the Mechanism. During their employment, they shall also be accorded such other facilities as may be necessary for the independent performance of their functions for the Mechanism.
2. The terms and conditions of the employment of personnel recruited locally and assigned to hourly rates by the Mechanism shall be in accordance with the relevant United Nations resolutions, decisions, regulations, rules and policies.

Article 19. Employment of family members of officials of the Mechanism

1. Members of their family forming part of the household of officials of the Mechanism shall be authorized to engage in gainful employment in the host State for the duration of the term of office of the official concerned.
2. Members of their family forming part of the household of officials of the Mechanism who obtain gainful employment shall enjoy no immunity from

criminal, civil or administrative jurisdiction with respect to matters arising in the course of or in connection with such employment. However, any measures of execution shall be taken without infringing the inviolability of their person or of their residence, if they are entitled to such inviolability.

3. The employment referred to in paragraph 1 of this Article shall be in accordance with the legislation of the host State, including fiscal and social security legislation.
4. Nothing in the present Article shall be deemed a waiver, express or implied, of the privileges and immunities of the Mechanism or officials of the Mechanism.

Article 20. Interns and legal researchers

Interns and legal researchers shall enjoy the following privileges and immunities:

- a) immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity, which immunity shall continue to be accorded even after the person concerned is no longer an intern or legal researcher at the Mechanism; and
- b) inviolability of all papers and documents in whatever form and materials relating to the performance of their functions for the Mechanism.

Article 21. Defence counsel and persons assisting counsel

1. Defence counsel, when holding a certificate that they have been admitted as counsel by the Mechanism and when performing their official functions, shall enjoy the same privileges and immunities as are accorded to experts on mission for the United Nations under Article VI, section 22, paragraphs (a)-(c), and section 23 of the General Convention, including as modified and supplemented below:
 - a) immunity from personal arrest or detention or any other restriction of their liberty and from seizure of their personal baggage;
 - b) immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity, which immunity shall continue to be accorded even after they have ceased to perform their functions for the Mechanism;

- c) inviolability of all papers and documents relating to the exercise of his or her functions as a counsel of a suspect or accused;
 - d) immunity from national service obligations;
 - e) the same privileges in respect of currency and exchange facilities as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions; and
 - f) for the purpose of their communications in pursuance of their functions as counsel, the right to receive and send papers in whatever form and the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.
2. In addition to the privileges, immunities and facilities provided for in paragraph 1 of this Article, defence counsel who are not nationals or permanent residents of the host State shall enjoy the following privileges and immunities:
- a) together with members of their family forming part of the household, exemption from immigration restrictions and alien registration;
 - b) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic agents; and
 - c) together with members of their family forming part of the household, the same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention.
3. Upon their appointment in accordance with the Statute and the Rules of Procedure and Evidence, defence counsel shall be provided with a certificate by the Registrar for the period required for the performance of their functions. This certificate shall be withdrawn if the power or mandate is terminated prior to the expiry of the certificate.
4. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which defence counsel are present in the host State for the discharge of their functions shall not be considered as periods of residence.
5. Defence counsel shall not be subjected by the host State to any measure which may affect the free and independent performance of their functions before the Mechanism.

6. This Article shall be without prejudice to such disciplinary rules as may be applicable to defence counsel.
7. The provisions of this Article shall apply, *mutatis mutandis*, to persons assisting defence counsel, recognised by the Registrar in accordance with the relevant rules and procedures.

Article 22. Witnesses

1. Without prejudice to the obligation of the host State to comply with requests for assistance made or orders issued by the Mechanism pursuant to Article 28 of the Statute, witnesses shall be accorded the following privileges, immunities and facilities as are necessary for their appearance before the Mechanism, subject to the production of the document referred to in paragraph 2 of this Article:
 - a) immunity from personal arrest or detention or any other restriction of their liberty in respect of acts or convictions prior to their entry into the territory of the host State and from seizure of their personal baggage;
 - b) immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by them in the course of their appearance or testimony, which immunity shall continue to be accorded even after their appearance or testimony before the Mechanism;
 - c) inviolability of all papers and documents in whatever form and materials relating to their appearance or testimony;
 - d) exemption from immigration restrictions and alien registration when they travel for purposes of their appearance or testimony;
 - e) for the purpose of their communications with the Mechanism and with defence counsel in connection with their appearance or testimony, the right to receive and send papers in whatever form; and
 - f) the same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention.
2. Witnesses shall be provided by the Registrar with a document certifying that their appearance is required by the Mechanism and specifying a time period during which such appearance is necessary. This document shall be withdrawn prior to its expiry if the witness' appearance before the Mechanism or his or her presence at the seat of the Mechanism is no longer required.

3. The privileges, immunities and facilities provided for in paragraph 1 of this Article, except for that referred to in paragraph 1(b) of this Article, shall cease to apply after 15 consecutive days following the date on which the presence of the witness concerned is no longer required by the Mechanism, provided that such witness had an opportunity to leave the host State during that period.
4. The privileges, immunities and facilities provided for in paragraphs 1(d) and 1(f) and the provision relating to seizure of personal baggage provided for in paragraph 1(a) of this Article do not apply to witnesses who are nationals or permanent residents of the host State.
5. Witnesses shall not be subjected by the host State to any measure which may affect their appearance or testimony before the Mechanism.

Article 23. Other persons required to be present at the seat of the Mechanism

1. Other persons required to be present at the seat of the Mechanism shall, to the extent necessary for their presence at the seat of the Mechanism, be accorded the following privileges, immunities and facilities, subject to production of the document referred to in paragraph 2 of this Article:
 - a) immunity from personal arrest or detention or any other restriction of their liberty and from seizure of their personal baggage;
 - b) immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by them in the course of their presence at the seat of the Mechanism, which immunity shall continue to be accorded even after they are no longer present at the seat of the Mechanism;
 - c) inviolability of all papers and documents in whatever form and materials relating to their presence at the seat of the Mechanism;
 - d) exemption from immigration restrictions and alien registration when they travel to and from the Mechanism for purposes of their presence at the seat of the Mechanism;
 - e) for the purpose of their communications in connection with their presence at the seat of the Mechanism, the right to receive and send papers in whatever form; and
 - f) the same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention.

2. Persons referred to in this Article shall be provided by the Registrar with a document certifying that their presence is required at the seat of the Mechanism and specifying a time period during which such presence is necessary. Such document shall be withdrawn prior to its expiry if their presence at the seat of the Mechanism is no longer required.
3. The privileges, immunities and facilities referred to in paragraph 1 of this Article, except for that referred to in paragraph 1(b) of this Article, shall cease to apply after 15 consecutive days following the date on which the presence of the person concerned is no longer required by the Mechanism, provided that the person had an opportunity to leave the host State during that period.
4. The privileges, immunities and facilities provided for in paragraphs 1(d) and 1(f) and the provision relating to seizure of personal baggage provided for in paragraph 1(a) of this Article do not apply to such other persons required to be present at the seat of the Mechanism who are nationals or permanent residents of the host State.
5. Persons referred to in this Article shall not be subjected by the host State to any measures which may affect their presence at the seat of the Mechanism.

PART IV. WAIVER OF PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Article 24. Waiver of privileges, immunities and facilities

The privileges, immunities and facilities provided for in Articles 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, and 23 of this Agreement are granted in the interests of the Mechanism and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General shall have the right and duty to waive the immunity of any such person in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Mechanism.

PART V. COOPERATION BETWEEN THE MECHANISM AND THE HOST STATE

SECTION 1: GENERAL

Article 25. General cooperation between the Mechanism and the host State

1. Whenever this Agreement imposes obligations on the competent authorities, the ultimate responsibility for the fulfilment of such obligations shall rest with the Government of the host State.

2. The host State shall promptly inform the Mechanism of the office designated to serve as the official contact point and to be primarily responsible for all matters in relation to this Agreement, as well as of any subsequent changes in this regard.
3. The Registrar, or an official designated by him or her, shall serve as the official contact point for the host State and shall be primarily responsible for all matters in relation to this Agreement. The host State shall be informed promptly about this designation and of any subsequent changes in this regard.

Article 26. Cooperation with the competent authorities

1. The Mechanism shall cooperate at all times with the competent authorities to facilitate the proper administration of justice and secure the observance of police regulations as applicable to the Mechanism, and to prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities accorded under this Agreement.
2. The Mechanism and the host State shall cooperate on security matters, taking into account the public order and national security interests of the host State and the security needs of the Mechanism.
3. Without prejudice to their privileges, immunities and facilities, it is the duty of all persons enjoying such privileges, immunities and facilities to respect the laws and regulations of the host State and not to interfere in the internal affairs of the host State.
4. The Mechanism shall cooperate with the competent authorities responsible for fire prevention.
5. The Mechanism shall observe all security directives as well as all directives of the competent authorities responsible for fire prevention regulations as agreed with the host State.

Article 27. Notification and Identification Cards

1. The Registrar, or an official designated by him or her, shall promptly notify the host State of:
 - a) the appointment of officials of the Mechanism, the date of their arrival or commencement of their functions with the Mechanism and their final date of departure or termination of their functions with the Mechanism;

- b) the members of their family forming part of the household of the persons referred to in subparagraph 1(a) of this Article, the date of their arrival and departure, where appropriate, and the fact that a person has ceased to form part of the household; and
 - c) private servants of persons referred to in subparagraph 1(a) of this Article, the date of their arrival and departure, where appropriate, and the fact that they are leaving the employ of such persons.
2. The host State shall issue to officials of the Mechanism, and members of their family forming part of the household and their private servants, experts on mission for the Mechanism, defence counsel and persons assisting defence counsel, interns and legal researchers, and other persons required to be at the seat of the Mechanism, an identity card bearing the photograph of the holder certifying their status under this Agreement. This card shall serve to identify the holder in relation to the competent authorities.
 3. The Mechanism shall make appropriate arrangements with the host State regarding administrative issues related to the issuance of cards referred to in paragraph 2 of this Article.
 4. At the final departure of the person(s) referred to in paragraph 2 of this Article or when the relevant person has ceased to perform his or her functions, the identity card referred to in paragraph 2 of this Article shall be promptly returned by the Mechanism to the Ministry of Foreign Affairs.
 5. The Security Service of the Mechanism shall maintain photographic and other appropriate records of suspects and accused persons.

Article 28. Social security

1. Officials of the Mechanism shall be exempt from all compulsory contributions to the social security schemes of the host State. Consequently, officials of the Mechanism shall not be covered against the risks described in the social security regulations of the host State.
2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall apply *mutatis mutandis* to the members of their family forming part of the household of the persons referred to in paragraph 1 of this Article, unless they are employed or self-employed in the host State or receive social security benefits from the host State.

Article 29. Assistance in obtaining suitable accommodation

The Government of the host State shall assist officials of the Mechanism, experts on mission for the Mechanism, witnesses, defense counsel and persons assisting counsel in obtaining suitable accommodation in the host State. The said assistance shall be limited to locating suitable accommodation.

SECTION 2: VISAS, PERMITS AND OTHER DOCUMENTS

Article 30. Visas

1. Officials of the Mechanism, defence counsel and persons assisting defence counsel, witnesses and persons accompanying them, experts on mission for the Mechanism, suspects or accused, interns, legal researchers, and other persons required to be present at the seat of the Mechanism as notified as such by the Registrar, or an official designated by him or her, to the host State, shall have the right of unimpeded entry into, exit from and movement within the host State including unimpeded access to the premises of the Mechanism.
2. Visas, where required, shall be granted free of charge and as promptly as possible.
3. Applications for visas from members of their family forming part of the household and private servants of the persons referred to in paragraph 1 of this Article, where required, shall be processed by the host State as promptly as possible and granted free of charge.
4. At the request of the Mechanism, the host State shall renew promptly the visas of persons referred to in paragraph 1 of this Article.

Article 31. Visas for visitors of persons detained by the Mechanism

1. The host State shall make adequate arrangements by which visas for visitors of persons detained or acquitted by the Mechanism are processed promptly. Visas for visitors who are family members of a person detained or acquitted by the Mechanism shall be processed promptly and may be issued, where appropriate, free of charge or for a reduced fee.
2. Visas for the visitors referred to in paragraph 1 of this Article may be subjected to territorial limitations. Visas may be refused in the event that:
 - a) the visitors referred to in paragraph 1 of this Article cannot produce documents justifying the purpose and conditions of the intended stay and

demonstrating that they have sufficient means of subsistence, both for the period of the intended stay and for the return to the country of origin or transfer to a third State into which they are certain to be admitted, or that they are in a position to acquire such means lawfully;

- b) an alert has been issued against them for the purpose of refusing entry; or
 - c) they are considered a threat to public order or national security.
3. The host State may attach such conditions or restrictions to the visa as may be necessary to prevent violations of its public order or to protect the safety of the person concerned.
 4. Before applying paragraphs 2 or 3 of this Article, the host State will seek observations from the Mechanism.

Article 32. Laissez-passer and United Nations certificate

1. The host State shall recognize and accept the United Nations laissez-passer as a valid travel document. Where applicable, the host State further agrees to issue any required visas in the United Nations laissez-passer.
2. The host State shall recognize and accept in accordance with the provisions of Section 26 of the General Convention the United Nations certificate issued to persons travelling on the business of the Mechanism.
3. All persons referred to in this Agreement shall be granted facilities for speedy travel.

Article 33. Driving licence

1. During their period of employment with the Mechanism, officials of the Mechanism, as well as members of their family forming part of the household and their private servants, and defence counsel and persons assisting defence counsel, shall be allowed to obtain from the host State a driving licence on presentation of their valid foreign driving licence or to continue to drive using their own valid foreign driving licence, provided they are in possession of an identity card issued by the host State in accordance with Article 27 of this Agreement.
2. During their period of their assignment, those persons other than those covered under paragraph 1 of this Article, who are in possession of an identity card issued

by the host State in accordance with Article 27 of this Agreement, shall be allowed to continue to drive using their own valid foreign driving license.

SECTION 3: SECURITY AND OPERATIONAL ASSISTANCE

Article 34. Security, safety and protection of persons referred to in this Agreement

1. Without prejudice to the privileges, immunities and facilities provided for in this Agreement, the competent authorities shall take effective and adequate action which may be required to ensure the security, safety and protection of persons referred to in this Agreement, indispensable for the proper functioning of the Mechanism, free from interference of any kind.
2. Without prejudice to the privileges, immunities and facilities provided for in this Agreement, the Mechanism and all persons referred to in this Agreement shall cooperate with the competent authorities to ensure their security and safety.

Article 35. Transport of persons in custody

1. The transport, pursuant to the Statute and the Rules of Procedure and Evidence, of a person in custody from the point of arrival in the host State to the premises of the Mechanism shall be carried out by the Mechanism, or at the request of the Mechanism, be carried out by the competent authorities of the host State in consultation with the Mechanism.
2. The transport, pursuant to the Statute and the Rules of Procedure and Evidence, of a person in custody from the premises of the Mechanism to the point of departure from the host State shall be carried out by the Mechanism, or at the request of the Mechanism, be carried out by the competent authorities of the host State in consultation with the Mechanism.
3. Any transport of persons in custody in the host State outside the premises of the Mechanism shall be carried out by the Mechanism, or at the request of the Mechanism, be carried out by the competent authorities of the host State in consultation with the Mechanism.
4. The Mechanism shall give reasonable notice to the competent authorities of the host State of the arrival of persons referred to in this Article. Whenever possible, 72 hours advance notice will be given.

5. Where the host State receives a request under this Article and identifies problems in relation to the execution of the request, it shall consult with the Mechanism, without delay, in order to resolve the matter. Such problems may include, *inter alia*:
 - a) insufficient time and/or information to execute the request;
 - b) the impossibility, despite best efforts, to make adequate security arrangements for the transport of the persons; or
 - c) the existence of a threat to public order and security in the host State.
6. A person in custody shall be transported directly and without impediment to the destination specified in paragraphs 1 and 2 of this Article or to any other destination as requested by the Mechanism under paragraph 3 of this Article.
7. The Mechanism and the host State shall, as appropriate, make practical arrangements for the transport of persons in custody in accordance with this Article.

Article 36. Transport of persons appearing before the Mechanism on a basis other than a warrant of arrest

The provisions of Article 35 of this Agreement shall apply, *mutatis mutandis*, to the transport of persons appearing before the Mechanism voluntarily or pursuant to an order of the Mechanism other than a warrant for arrest.

Article 37. Cooperation in detention matters

1. The host State shall cooperate with the Mechanism to facilitate the detention of persons and to allow the Mechanism to perform its functions within its detention centre.
2. Where the presence of a person in custody is required for the purpose of giving testimony or other assistance to the Mechanism and where, for security reasons, such a person cannot be maintained in custody in the detention centre of the Mechanism, the Mechanism and the host State shall consult and, where necessary, the host State shall make arrangements for detention in another prison facility or other place made available by the host State.

Article 38. Provisional release

1. The host State shall facilitate the transfer of persons granted provisional release into a State other than the host State.
2. The host State shall facilitate the re-entry into the host State of persons granted provisional release and their stay in the host State for any purpose related to proceedings before the Mechanism.
3. The Mechanism and the host State shall make practical arrangements as to the implementation of this Article.

Article 39. Release

1. Where a person is released from the custody of the Mechanism following the person's acquittal at trial or on appeal, or for any other reason, the Mechanism shall, as soon as possible, make such arrangements as it considers appropriate for the transfer of the person, taking into account the views of the person, to another State.
2. The provisions of Article 35 of this Agreement shall apply, *mutatis mutandis*, to the transport of persons referred to in this Article within the host State.
3. A person referred to in this Article shall not permanently remain on the territory of the host State except with the latter's consent. The host State shall facilitate the temporary stay of the person on its territory until the transfer under paragraph 1 of this Article takes place.

Article 40. Enforcement of sentences

1. Imprisonment shall be served in a State designated by the Mechanism from among those States with which the United Nations has agreements for this purpose in accordance with Article 25 of the Statute. The Mechanism shall begin the process of designating a State of enforcement as soon as possible.
2. In the event that it is no longer possible or appropriate for convicted persons to continue serving their sentence in the designated enforcement State, the Mechanism may temporarily transfer such persons back to the Mechanism detention facilities pending transfer to a new enforcement State.

Article 41. Limitation to the exercise of jurisdiction by the host State

1. The host State shall not exercise its jurisdiction or proceed with a request for extradition from another State with regard to persons surrendered to the

Mechanism, persons granted provisional release or persons who appear before the Mechanism voluntarily or pursuant to a summons for any acts, omissions or convictions prior to their surrender or transfer to or the appearance before the Mechanism except as may be provided for in the Rules of Procedure and Evidence.

2. The immunity provided for in this Article shall cease when the person, having been acquitted, released or is otherwise no longer required by the Mechanism and having had for a period of 15 consecutive days from that date an opportunity of leaving, has nevertheless remained in the territory of the host State, or having left it, has returned.

PART VI. FINAL PROVISIONS

Article 42. Supplementary arrangements and agreements

The Mechanism and the host State may, for the purpose of implementing this Agreement or of addressing matters not foreseen in this Agreement, make supplementary arrangements and agreements as appropriate.

Article 43. Settlement of disputes with third parties

The Mechanism shall make provisions for appropriate modes of settlement of:

- a) disputes arising out of contracts and other disputes of a private law character to which the Mechanism is a party; and
- b) disputes involving any person referred to in this Agreement who, by reason of his or her official position or function in connection with the Mechanism, enjoys immunity, if such immunity has not been waived by the Secretary-General.

Article 44. Settlement of differences on the interpretation or application of this Agreement or supplementary arrangements or agreements

1. All differences arising out of the interpretation or application of this Agreement or supplementary arrangements or agreements between the Parties shall be settled by consultation, negotiation or other agreed mode of settlement.
2. If the difference is not settled in accordance with paragraph 1 of this Article within three months following a written request by one of the Parties to the difference, it shall, at the request of either Party, be referred to a Tribunal of three arbitrators. Each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so

appointed shall appoint a third, who shall be the chairperson of the Tribunal. If, within 30 days of the request for arbitration, a Party has not appointed an arbitrator, or if, within 15 days of the appointment of two arbitrators, the third arbitrator has not been appointed, either Party may request the President of the International Court of Justice to appoint the arbitrator referred to. The Tribunal shall determine its own procedures, provided that any two arbitrators shall constitute a quorum for all purposes, and all decisions shall require the agreement of any two arbitrators. The expenses of the Tribunal shall be borne by the Parties as assessed by the Tribunal. The arbitral award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be final and binding on the Parties.

Article 45. Amendments and termination

1. This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties.
2. This Agreement shall cease to be in force by mutual consent of the Parties, if the seat of the Mechanism is removed from the territory of the host State or if the Mechanism is dissolved, except for such provisions as may be applicable in connection with the orderly termination of the operations of the Mechanism at its seat in the host State and the disposition of its property therein, as well as provisions granting immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written or all acts performed in an official capacity under this Agreement.

Article 46. Interpretation of agreements

The provisions of this Agreement shall be complementary to the provisions of the General Convention and the Vienna Convention, the latter Convention only insofar as it is relevant for the diplomatic privileges, immunities and facilities accorded to the appropriate categories of persons referred to in this Agreement. Insofar as any provision of this Agreement and any provisions of the General Convention and the Vienna Convention relate to the same subject matter, each of these provisions shall be applicable and neither shall narrow the effect of the other.

Article 47. No less favourable treatment provision

If and to the extent that the host State, at any time in the future, accords privileges, immunities and treatment more favourable to any international organization or tribunal than comparable privileges, immunities and treatment in this Agreement, the Mechanism or any person entitled to privileges and immunities under this Agreement shall enjoy these more favourable privileges, immunities and treatment.

Article 48. Entry into force

1. The provisions of this Agreement shall be applied provisionally as from the date of signature.
2. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month after both Parties have notified each other in writing that the legal requirements for entry into force have been complied with.
3. Upon entry into force of this Agreement, the Agreement between the United Nations and the United Republic of Tanzania Concerning the Headquarters of the International Tribunal for Rwanda signed on 31 August 1995 shall terminate and this Agreement shall apply *mutatis mutandis* to the ICTR.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE at Dar es Salaam on the 26th day of November in the year Two Thousand and Thirteen, in duplicate, in the English language.

FOR THE UNITED NATIONS



Mr. MIGUEL DE SERPA SOARES

Under-Secretary-General for Legal Affairs and
United Nations Legal Counsel

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED REPUBLIC OF
TANZANIA**



Hon. BERNARD K. MEMBE (MP)

Minister for Foreign Affairs and
International Co-operation

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LA
REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE RELATIF AU SIEGE DU MECANISME
INTERNATIONAL APPELE A EXERCER LES FONCTIONS RESIDUELLES
DES TRIBUNAUX PENNAUX

Considérant que le Conseil de sécurité, agissant en vertu du Chapitre VII de la Charte des Nations Unies, a décidé, par sa résolution 1966 (2010) adoptée le 22 décembre 2010, de créer le Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux, constitué de deux divisions, une pour le Tribunal pénal international pour le Rwanda (TPIR) et l'autre pour le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie (TPIY),

Considérant que le Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux est créé en tant qu'organe subsidiaire aux termes de l'Article 29 de la Charte des Nations Unies,

Considérant que l'article 3 du Statut du Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux, annexe 1 à la résolution 1966 (2010) du Conseil de sécurité, prévoit que la division pour le TPIR siège à Arusha et que la division pour le TPIY siège à La Haye,

Considérant que le Conseil de sécurité, par sa résolution 1966 (2010), a décidé que la décision relative aux sièges des divisions du Mécanisme est subordonnée à la conclusion d'arrangements qu'il juge acceptables entre l'Organisation des Nations Unies et les pays qui les accueillent,

Considérant que l'Organisation des Nations Unies et la République-Unie de Tanzanie souhaitent conclure un accord afin de faciliter le bon fonctionnement du Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux en République-Unie de Tanzanie,

L'Organisation des Nations Unies et la République-Unie de Tanzanie sont convenues de ce qui suit:

PARTIE I. DISPOSITIONS GENERALES

Article premier. Expressions employées

Aux fins du présent Accord :

a) Le terme « Statut » désigne le Statut du Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux, joint en annexe à la résolution 1966 (2010) du Conseil de sécurité;

b) Le terme « Mécanisme » désigne le Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux, créé par le Conseil de sécurité conformément à sa résolution 1966 (2010), qui est aussi appelé Mécanisme pour les Tribunaux pénaux internationaux ou MTPI;

- c) L'expression « Secrétaire général » désigne le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies;
- d) L'expression « État hôte » désigne la République-Unie de Tanzanie;
- e) Le terme « Parties » désigne l'Organisation des Nations Unies et l'État hôte;
- f) Le terme « juges » désigne les juges du Mécanisme élus par l'Assemblée générale conformément au paragraphe 1 de l'article 10 du Statut ou nommés par le Secrétaire général conformément aux paragraphes 2 et 4 de l'article 10 du Statut;
- g) Le terme « Président » désigne le Président du Mécanisme nommé par le Secrétaire général conformément au paragraphe 1 de l'article 11 du Statut;
- h) Le terme « Procureur » désigne le Procureur du Mécanisme nommé par le Conseil de sécurité conformément au paragraphe 4 de l'article 14 du Statut;
- i) Le terme « Greffier » désigne le Greffier du Mécanisme nommé par le Secrétaire général conformément au paragraphe 3 de l'article 15 du Statut;
- j) L'expression « personnel du Mécanisme » désigne le personnel du Greffe visé au paragraphe 4 de l'article 15 du Statut, ainsi que le personnel du Bureau du Procureur visé au paragraphe 5 de l'article 14 du Statut;
- k) L'expression « fonctionnaires du Mécanisme » désigne le Président, les juges, le Procureur, le Greffier et le personnel du Mécanisme;
- l) L'expression « experts en mission pour le Mécanisme » désigne les personnes, autres que les fonctionnaires du Mécanisme, qui effectuent des missions pour le compte de celui-ci lors d'instructions ou de poursuites des personnes visées à l'article premier du Statut, ou lors de procédures judiciaires ou d'appel;
- m) Le terme « stagiaires » désigne les personnes, autres que le personnel du Mécanisme, qui ont été acceptées dans un programme de stage ou de bourse afin d'effectuer, à titre gratuit, certaines tâches pour le compte du Mécanisme;
- n) Le terme « témoins » désigne les personnes désignées comme telles par le Mécanisme;
- o) L'expression « conseil de la défense » désigne une personne admise par le Mécanisme en qualité de conseil;
- p) Le terme « suspect » désigne une personne visée comme telle dans le Statut;
- q) Le terme « accusé » désigne une personne visée comme telle dans le Statut;
- r) L'expression « membres de la famille faisant partie du ménage » est interprétée pour comprendre les conjoints des fonctionnaires du Mécanisme; les enfants des fonctionnaires du Mécanisme âgés de moins de 18 ans; et les enfants des fonctionnaires de Mécanismes qui ont entre 18 et 27 ans, à condition qu'ils fassent partie du ménage du fonctionnaire avant leur première entrée dans l'État hôte et qu'ils continuent d'en faire partie, qu'ils soient célibataires et financièrement à la charge du fonctionnaire, et qu'ils poursuivent des études dans l'État hôte;
- s) Le terme « locaux » désigne les bâtiments, parties de bâtiment et zones, notamment les terrains, installations et infrastructures mis à la disposition du Mécanisme et entretenus, occupés ou utilisés par celui-ci dans l'État hôte, dans le cadre de l'exercice de ses fonctions et de l'accomplissement de sa mission, y compris la détention d'une personne;

t) L'expression « Ministère des affaires étrangères » désigne le Ministère des affaires étrangères et de la coopération internationale de l'État hôte;

u) L'expression « autorités compétentes » désigne les autorités nationales, provinciales, municipales et toute autre autorité compétente en vertu des lois, règlements et coutumes de l'État hôte;

v) L'expression « Convention de Vienne » désigne la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, signée à Vienne le 18 avril 1961, à laquelle la République-Unie de Tanzanie a adhéré le 5 novembre 1962;

w) L'expression « Convention générale » désigne la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946, à laquelle la République-Unie de Tanzanie a adhéré le 29 octobre 1962;

x) L'expression « résolution 1966 » désigne la résolution 1966 (2010) du Conseil de sécurité, adoptée le 22 décembre 2010, qui crée le Mécanisme;

y) L'expression « Règlement de procédure et de preuve » désigne le Règlement de procédure et de preuve du Mécanisme adopté conformément à l'article 13 du Statut;

z) Le terme « TPIR » désigne le Tribunal pénal international pour le Rwanda, créé par le Conseil de sécurité en application de sa résolution 955 (1994); et

aa) Le terme « TPIY » désigne le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie, créé par le Conseil de sécurité en application de ses résolutions 808 (1993) et 827 (1993).

Article 2. Objet et portée de l'Accord

Le présent Accord régit les questions ayant, directement ou indirectement, trait à l'établissement et au bon fonctionnement du Mécanisme dans l'État hôte.

PARTIE II. STATUT DU MECANISME

Article 3. Personnalité juridique

1. Le Mécanisme est doté de tous les attributs de la personnalité juridique dans l'État hôte. Il a en particulier la capacité :

- a) De conclure des contrats;
 - b) D'acquérir et aliéner des biens meubles et immeubles; et
 - c) D'ester en justice.
2. Aux fins du présent article, le Mécanisme est représenté par le Greffier.

Article 4. Privilèges, immunités et facilités

1. Le Mécanisme bénéficie, sur le territoire de l'État hôte, des privilèges, immunités et facilités qui sont nécessaires pour accomplir sa mission.

2. La Convention générale s'applique au Mécanisme, aux archives du TPIY, du TPIR et du Mécanisme, ainsi qu'aux fonctionnaires du Mécanisme et aux experts en mission pour le Mécanisme.

Article 5. Inviolabilité des locaux

1. Les locaux sont inviolables. Les autorités compétentes prennent toutes les mesures qui s'avèrent nécessaires pour garantir que le Mécanisme ne soit pas dépossédé ni privé de tout ou partie de ses locaux sans son consentement exprès.

2. Les autorités compétentes ne peuvent pénétrer dans les locaux pour y exercer des fonctions officielles qu'avec le consentement exprès ou à la demande du Greffier, ou d'un fonctionnaire qu'il a désigné. Une action en justice et une procédure judiciaire, y compris la saisie d'une propriété privée, ne peuvent être exécutées ou signifiées dans les locaux qu'avec le consentement du Greffier et conformément aux conditions acceptées par lui, ou par un fonctionnaire qu'il a désigné.

3. En cas d'incendie ou de toute autre urgence nécessitant des mesures de protection rapides, il est possible de pénétrer dans les locaux sans le consentement du Greffier, ou d'un fonctionnaire qu'il a désigné, s'il ne peut être joint à temps.

4. Sous réserve des paragraphes 1, 2 et 3 du présent article, les autorités compétentes prennent les mesures nécessaires pour protéger les locaux contre les incendies ou toute autre urgence.

5. Le Mécanisme veille à ce que ses locaux ne puissent servir de refuge à des personnes cherchant à échapper à une arrestation ou à la bonne administration de la justice en vertu d'une loi de l'État hôte.

Article 6. Protection des locaux et de leur voisinage

1. Les autorités compétentes assurent aux locaux toute la protection nécessaire et prennent toutes les mesures qui s'imposent pour assurer la sécurité et la protection du Mécanisme, et éviter que l'intrusion de personnes ou de groupes dans les locaux, ou des désordres dans leur voisinage immédiat ne troublent la tranquillité du Mécanisme.

2. Sur demande du Greffier, ou d'un fonctionnaire qu'il a désigné, les autorités compétentes, en consultation avec celui-ci, assurent une protection appropriée, y compris la protection de la police, pour maintenir l'ordre public dans les locaux ou dans leur voisinage immédiat, et pour en expulser toute personne qui le trouble.

3. Les autorités compétentes prennent toutes mesures raisonnables pour qu'il ne soit pas fait obstacle à la jouissance des aménagements dont bénéficient les locaux et pour que leur finalité ne soit pas compromise par l'usage qui serait fait des terrains ou des bâtiments situés dans leur voisinage.

Article 7. Droit applicable et autorités compétentes dans les locaux

1. Les locaux sont sous le contrôle et l'autorité du Mécanisme, comme le prévoit le présent Accord.

2. Sauf disposition contraire du présent Accord ou de la Convention générale, les lois et règlements de l'État hôte s'appliquent dans les locaux.

3. Le Mécanisme a le droit d'adopter ses propres textes réglementaires applicables dans ses locaux et d'appliquer toutes les autres règles et réglementations de l'Organisation des Nations Unies, dans la mesure nécessaire à l'exercice de ses fonctions. Le Mécanisme informe sans retard les autorités compétentes de l'adoption de ces textes réglementaires. Aucune disposition d'une loi ou d'un règlement de l'État hôte n'est pas applicable dans les locaux, si elle est incompatible avec un texte réglementaire de l'Organisation des Nations Unies ou du Mécanisme en vertu du présent paragraphe, dans la limite de ladite incompatibilité.

4. Le Mécanisme peut expulser ou exclure de ses locaux les personnes qui auraient enfreint ses textes réglementaires applicables.

5. Sous réserve des textes réglementaires visés au paragraphe 3 du présent article, et conformément aux lois et règlements de l'État hôte, seul le personnel du Mécanisme autorisé par le Greffier, ou par un fonctionnaire qu'il a désigné, est autorisé à porter des armes dans les locaux.

6. Le Greffier, ou un fonctionnaire qu'il a désigné, informe l'État hôte du nom et de l'identité du personnel autorisé par le Greffier à porter des armes dans les locaux, ainsi que du nom, du type, du calibre et du numéro de série de l'arme ou des armes à sa disposition.

7. Tout différend entre le Mécanisme et l'État hôte portant sur la question de savoir si un texte réglementaire du Mécanisme ou de l'Organisation des Nations Unies s'inscrit dans le cadre des dispositions du présent article ou si une loi ou un règlement du pays hôte est incompatible avec un texte réglementaire de l'Organisation des Nations Unies ou du Mécanisme édicté en vertu du présent article, est rapidement réglé en ayant recours à la procédure visée à l'article 44 du présent Accord. Jusqu'à ce règlement, le texte réglementaire qui est à l'origine du différend reste applicable, et la loi ou le règlement de l'État hôte ne s'applique pas dans les locaux, dans la mesure où le Mécanisme la déclare incompatible avec le texte réglementaire en question.

Article 8. Services publics destinés aux locaux

1. Sur demande du Greffier, ou d'un fonctionnaire qu'il a désigné, les autorités compétentes assurent, à des conditions équitables, la fourniture des services publics nécessaires au Mécanisme, notamment les services postaux, téléphoniques ou télégraphiques, tout autre moyen de communication, l'électricité, l'eau, le gaz, l'évacuation des eaux usées, l'enlèvement des ordures, les services de protection contre l'incendie, le stationnement, les transports publics locaux et les services de voirie.

2. Lorsque les services visés au paragraphe 1 du présent article sont mis à disposition du Mécanisme par les autorités compétentes, ou lorsque le prix de ces fournitures est soumis à un contrôle, les tarifs de ces services ne peuvent dépasser les tarifs minimaux comparables consentis aux missions diplomatiques et autres organisations internationales.

3. En cas d'interruption ou de menace d'interruption de l'un desdits services, le Mécanisme bénéficie de la priorité accordée aux organismes et organes essentiels de l'État hôte, et ce dernier prend les mesures qui s'imposent pour assurer que le travail du Mécanisme n'en souffre pas.

4. Sur la demande des autorités compétentes, le Greffier, ou un fonctionnaire qu'il a désigné, prend les dispositions appropriées pour que les représentants dûment habilités des services publics puissent inspecter, réparer, entretenir, reconstruire ou déplacer les installations de services publics, les canalisations, les conduites et les égouts situés dans les locaux, tout en évitant d'entraver l'exercice des fonctions du Mécanisme.

5. Les autorités compétentes ne peuvent entreprendre des constructions souterraines dans les locaux qu'après avoir consulté le Greffier, ou un fonctionnaire qu'il a désigné, et d'une manière qui n'entrave pas l'exercice des fonctions du Mécanisme.

Article 9. Drapeau, emblème et signes distinctifs

Le Mécanisme a le droit d'arborer son drapeau, son emblème et ses signes distinctifs, ainsi que ceux de l'Organisation des Nations Unies, dans ses locaux et sur les véhicules et autres moyens de transport affectés à son usage officiel.

Article 10. Fonds, avoirs et autres biens

1. Le Mécanisme, ses fonds, avoirs et autres biens, où qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, jouissent de l'immunité absolue de juridiction, sauf dans la mesure où le Secrétaire général a expressément renoncé à cette immunité dans un cas particulier. Il est toutefois entendu qu'une renonciation à l'immunité ne peut s'étendre à des mesures d'exécution.

2. Les fonds, avoirs et autres biens du Mécanisme, où qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, sont exempts de perquisition, saisie, réquisition, confiscation, expropriation et toute autre forme d'ingérence résultant d'une mesure administrative, judiciaire, législative ou d'exécution.

3. Sans être limité par des contrôles financiers, des réglementations ou des moratoires d'aucune sorte, le Mécanisme :

a) Peut détenir et utiliser des fonds, de l'or ou des effets de commerce de toute nature, détenir et gérer des comptes en n'importe quelle devise, ainsi que convertir toute devise qu'il détient en la devise de son choix;

b) Transfère librement ses fonds, son or ou ses devises d'un pays à l'autre, ou à l'intérieur du pays hôte;

c) Bénéficie d'un traitement en matière de taux de change pour ses transactions financières au moins aussi favorable que le traitement accordé par l'État hôte à toute organisation internationale ou mission diplomatique;

d) Peut rassembler des fonds de la façon qu'il souhaite, à l'exception de la levée de fonds publics à l'intérieur de l'État hôte, pour laquelle le Mécanisme doit obtenir l'assentiment des autorités compétentes.

Article 11. Inviolabilité des archives, documents et matériels

1. Les archives du Mécanisme, du TPIR et du TPIY, tous les documents et papiers, quelle qu'en soit la forme, et les matériels envoyés au Mécanisme ou qu'il envoie, détenus par lui ou lui appartenant, où qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, sont inviolables.

2. La suppression ou l'absence de cette inviolabilité ne modifie pas les mesures de protection que le Mécanisme, le TPIR et le TPIY peuvent avoir ordonné ou peuvent ordonner relativement aux documents et matériels mis à la disposition du Mécanisme ou qu'il utilise.

Article 12. Facilités en matière de communications

1. Le Mécanisme bénéficie sur le territoire de l'État hôte, aux fins de sa correspondance et de ses communications officielles, d'un traitement concernant les priorités, tarifs et taxes s'appliquant au courrier et aux diverses formes de communication et de correspondance, au moins aussi favorable que le traitement accordé par l'État hôte à toute organisation internationale ou mission diplomatique.

2. Les communications et la correspondance officielles ne peuvent être soumises à aucune censure. Cette immunité s'étend aux documents imprimés, aux photographies et aux communications de données électroniques, ainsi qu'à toute autre forme de communication que le Mécanisme peut utiliser.

3. Le Mécanisme a le droit d'utiliser tous les moyens de communication appropriés, y compris les moyens électroniques, et a le droit d'utiliser des codes ou chiffres pour sa correspondance et ses communications officielles. La correspondance et les communications officielles du Mécanisme sont inviolables.

4. Le Mécanisme a le droit d'envoyer et de recevoir de la correspondance et d'autres documents ou communications par courrier ou dans des valises scellées, qui bénéficient des mêmes privilèges, immunités et facilités que les courriers et valises diplomatiques.

5. Le Mécanisme a le droit d'utiliser des équipements de télécommunications par radio, par satellite et tout autre équipement de télécommunications sur toutes les fréquences enregistrées de l'Organisation des Nations Unies ou sur les fréquences qui lui sont attribuées par l'État hôte conformément à ses procédures nationales. L'État hôte s'efforce, dans la mesure du possible, d'attribuer au Mécanisme les fréquences qu'il a demandées.

6. Pour accomplir sa mission, le Mécanisme a le droit de publier librement et sans restrictions sur le territoire de l'État hôte conformément au présent Accord.

Article 13. Exonération des taxes et droits

1. Le Mécanisme, ses avoirs, revenus et autres biens sont exemptés de tout impôt direct, qu'il soit perçu par les autorités nationales, régionales, locales ou autrement.

2. Le Mécanisme ne demande pas d'exonération pour les impôts qui représentent, en fait, des redevances afférentes à l'utilisation de services publics fournis à un tarif fixe en fonction de la quantité de services rendus et qui peuvent être spécifiquement identifiés, décrits et détaillés.

3. Même si le Mécanisme ne peut pas, de manière générale, réclamer l'exonération des impôts indirects qui font partie intégrante du prix des biens qu'il achète ou des services qui lui sont rendus, notamment les locations; cependant, quand le Mécanisme fait, pour un usage officiel, des achats importants sur lesquels des taxes ou des droits ont été facturés ou peuvent l'être, le Gouvernement prend les arrangements administratifs appropriés pour la remise ou le remboursement de ces taxes ou droits.

4. Le Mécanisme, ses fonds, avoirs et autres biens sont exonérés de tous droits de douane sur les articles importés ou exportés par le Mécanisme pour son usage officiel, y compris les véhicules à moteur. Le Mécanisme est aussi exonéré de tous les droits de douane sur ses publications. Les avoirs et autres biens pour lesquels le Mécanisme a obtenu une exonération des droits de douane ne sont vendus dans l'État hôte qu'aux conditions convenues avec celui-ci.

Article 14. Exemption des restrictions à l'importation et à l'exportation

Le Mécanisme est exempté de toutes les restrictions à l'importation et à l'exportation sur des articles importés ou exportés par le Mécanisme pour son usage officiel, ainsi que sur ses publications.

PARTIE III. PRIVILEGES, IMMUNITES ET FACILITES ACCORDES
AUX PERSONNES EN VERTU DU PRESENT ACCORD

*Article 15. Privilèges, immunités et facilités du Président,
des juges, du Procureur et du Greffier*

1. Le Président, le Procureur et le Greffier, ainsi que les membres de leur famille faisant partie du ménage et qui ne sont ni des ressortissants ni des résidents permanents de l'État hôte, bénéficient des privilèges, immunités, exemptions et facilités accordés aux agents diplomatiques conformément au droit international, notamment la Convention générale et les dispositions de la Convention de Vienne. Les juges du Mécanisme, autres que le Président, ainsi que les membres de leur famille faisant partie du ménage qui ne sont ni des ressortissants ni des résidents permanents de l'État hôte, bénéficient des mêmes privilèges, immunités, exemptions et facilités quand ils exercent leurs fonctions dans le cadre du Mécanisme. Ces privilèges et immunités comprennent notamment :

- a) L'inviolabilité de leur personne, notamment l'immunité d'arrestation ou de détention personnelle, et de toute autre restriction de leur liberté, ainsi que l'immunité de saisie de leurs bagages personnels;
- b) L'immunité de juridiction pénale, civile et administrative;
- c) L'inviolabilité de tous les documents et papiers, sous quelque forme que ce soit, ainsi que des matériels;
- d) L'exemption des obligations relatives au service national;
- e) L'exemption des dispositions limitant l'immigration et d'enregistrement des étrangers;

f) L'exonération de tout impôt sur les traitements, émoluments et allocations qui leur sont versés au titre de leur emploi au service du Mécanisme;

g) Les mêmes privilèges en matière de réglementation monétaire et de facilités de change que ceux qui sont accordés aux agents diplomatiques;

h) Les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux agents diplomatiques;

i) Le droit d'importer en franchise de droits et de taxes, sauf pour le paiement de services, de leur mobilier et de leurs effets au moment de leur première prise de fonction dans l'État hôte, et de les réexporter, aux mêmes conditions, dans leur pays de destination au moment de quitter leur poste au service du Mécanisme;

j) Aux fins de leurs communications avec le Mécanisme, le droit de recevoir et d'envoyer des papiers, sous quelque forme que ce soit; et

k) Les mêmes facilités de rapatriement en période de crise internationale que celles prévues par la Convention de Vienne pour les agents diplomatiques.

2. Le Président, les juges, le Procureur et le Greffier continuent de bénéficier d'une immunité absolue de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits, même après qu'ils ont cessé de l'exercer pour le Mécanisme.

3. Lorsque l'incidence d'une forme d'imposition est fonction de la résidence, les périodes pendant lesquelles le Président, les juges, le Procureur et le Greffier sont présents dans l'État hôte pour l'exercice de leurs fonctions ne sont pas considérées comme des périodes de résidence.

4. Si le Mécanisme utilise un système pour le paiement des pensions ou rentes, l'État hôte n'est pas tenu d'exonérer de l'impôt sur le revenu les pensions ou rentes versées à d'anciens Présidents, juges, Procureurs, et Greffiers, ainsi qu'aux membres de leur famille faisant partie du ménage, qui résident dans l'État hôte après avoir cessé d'exercer leurs fonctions pour le Mécanisme.

5. Les personnes visées au présent article qui sont des ressortissants ou des résidents permanents de l'État hôte :

a) Jouissent des privilèges, immunités et facilités énoncées au paragraphe 1 du présent article, à l'exception de l'immunité prévue à l'alinéa b) dudit paragraphe;

b) Jouissent d'une immunité absolue de juridiction pour les actes accomplis par elles en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits, même après qu'elles ont cessé de l'exercer pour le Mécanisme.

6. Les personnes visées au paragraphe 5 du présent article ne sont soumises par l'État hôte à aucune mesure susceptible de porter atteinte à l'exercice libre et indépendant de leurs fonctions pour le Mécanisme.

Article 16. Privilèges, immunités et facilités du personnel du Mécanisme

1. Les membres du personnel du Mécanisme, quelle que soit leur nationalité, jouissent des privilèges et des immunités accordés aux fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies en vertu de la Convention générale, notamment ses articles V et VII, tels qu'amendés et complétés ci-après :

- a) L'immunité d'arrestation ou de détention personnelle, et de toute autre restriction de leur liberté, ainsi que l'immunité de saisie de leurs bagages personnels;
- b) L'immunité absolue de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits, même après qu'ils ont cessé de l'exercer pour le Mécanisme;
- c) L'inviolabilité de tous les documents et papiers, sous quelque forme que ce soit, ainsi que des matériels;
- d) L'exemption des obligations relatives au service national;
- e) L'exemption, pour eux-mêmes et pour les membres de leur famille faisant partie du ménage, des dispositions limitant l'immigration et des formalités d'enregistrement des étrangers;
- f) L'exonération de tout impôt sur les traitements, émoluments et allocations qui leur sont versés au titre de leur emploi au service du Mécanisme;
- g) Les mêmes privilèges en matière de réglementation monétaire et de facilités de change que ceux qui sont accordés aux fonctionnaires de rang comparable des missions diplomatiques établies dans l'État hôte;
- h) Les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux agents diplomatiques;
- i) Les mêmes facilités, pour eux-mêmes et pour les membres de leur famille faisant partie du ménage, de rapatriement en période de crise internationale que celles prévues par la Convention de Vienne pour les agents diplomatiques; et
- j) Le droit d'importer en franchise de droits et de taxes, sauf pour le paiement de services, de leur mobilier et de leurs effets au moment de leur première prise de fonction dans l'État hôte, et de les réexporter, aux mêmes conditions, dans leur pays de destination au moment de quitter leur poste au service du Mécanisme.

2. En outre, les membres du personnel du Mécanisme de la classe P-4 et d'une classe supérieure, et toutes les autres catégories de personnel du Mécanisme que le Greffier peut désigner en accord avec l'État hôte, ainsi que les membres de leur famille faisant partie du ménage qui ne sont ni des ressortissants ni des résidents permanents de l'État hôte, bénéficient des mêmes privilèges, immunités et facilités que ceux que l'État hôte accorde aux agents diplomatiques de rang comparable des missions diplomatiques établies sur son territoire conformément à la Convention de Vienne.

3. En outre, les membres du personnel du Mécanisme de la classe P-3 et d'une classe inférieure, dont le personnel des services généraux, ainsi que les membres de leur famille faisant partie du ménage qui ne sont ni des ressortissants ni des résidents permanents de l'État hôte, bénéficient des mêmes privilèges, immunités et facilités que ceux que l'État hôte accorde aux membres du personnel administratif et technique des missions diplomatiques établies sur son territoire conformément à la Convention de Vienne, étant entendu que l'immunité de juridiction pénale et l'inviolabilité de la personne ne s'étendent pas à des actes accomplis en dehors de leurs fonctions officielles.

4. Les membres du personnel du Mécanisme recrutés au niveau international, qui ne sont ni des ressortissants ni des résidents permanents de l'État hôte, bénéficient aussi des facilités additionnelles suivantes :

a) Le droit d'importer en franchise de droits de douane et d'accise des quantités limitées de certains articles destinés à leur consommation personnelle, conformément aux règlements en vigueur dans l'État hôte; et

b) Le droit d'importer un véhicule à moteur, ou deux véhicules par famille, tous les trois ans, en franchise de droits de douane et d'accise, y compris la taxe sur la valeur ajoutée, s'il y a lieu, conformément aux règlements en vigueur dans l'État hôte qui s'appliquent aux membres de rang comparable des missions diplomatiques.

5. Le personnel du Mécanisme peut bénéficier de privilèges, immunités et facilités additionnels convenus par les Parties.

6. Lorsque l'incidence d'une forme d'imposition est fonction de la résidence, les périodes pendant lesquelles le personnel du Mécanisme est présent dans l'État hôte pour l'exercice de ses fonctions ne sont pas considérées comme des périodes de résidence.

7. Si le Mécanisme utilise un système pour le paiement des pensions ou rentes, l'État hôte n'est pas tenu d'exonérer de l'impôt sur le revenu les pensions ou rentes versées à d'anciens membres du personnel du Mécanisme, ainsi qu'aux membres de leur famille faisant partie du ménage, qui résident dans l'État hôte après avoir cessé d'exercer leurs fonctions.

Article 17. Experts en mission pour le Mécanisme

1. Les experts en mission pour le Mécanisme jouissent des privilèges, immunités et facilités nécessaires pour garantir leur indépendance dans l'exercice de leurs fonctions pour le Mécanisme et, en particulier, jouissent de ceux qui sont prévus aux articles VI et VII de la Convention générale.

2. Les experts en mission pour le Mécanisme sont exonérés des impôts sur les traitements, émoluments et allocations qui leur sont versés dans le cadre de leur engagement par le Mécanisme, et peuvent se voir accorder des privilèges, immunités et facilités additionnels convenus entre les Parties.

Article 18. Personnel recruté localement non couvert par ailleurs par les dispositions du présent Accord, notamment le personnel rémunéré à l'heure

1. Les membres du personnel recruté localement par le Mécanisme non couvert par ailleurs par les dispositions du présent Accord, notamment le personnel rémunéré à l'heure, se voient accorder l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits, pour le Mécanisme. Ils continuent de bénéficier de cette immunité même après la fin de l'exercice de leurs fonctions pour le Mécanisme. Ces personnes bénéficient également, pendant toute la durée de leur emploi, des autres facilités qui peuvent s'avérer nécessaires à l'exercice indépendant de leurs fonctions pour le Mécanisme.

2. Les modalités et conditions régissant l'emploi du personnel recruté localement et rémunéré à l'heure doivent être conformes aux résolutions, décisions, règlements, règles et politiques applicables de l'Organisation des Nations Unies.

Article 19. Emploi des membres de la famille des fonctionnaires du Mécanisme

1. Les membres de la famille faisant partie du ménage d'un fonctionnaire du Mécanisme sont autorisés à exercer un emploi rémunéré dans l'État hôte pendant la durée du mandat du fonctionnaire concerné.

2. Les membres de la famille faisant partie du ménage d'un fonctionnaire du Mécanisme qui exercent un emploi rémunéré ne bénéficient pas de l'immunité de juridiction pénale, civile et administrative au cours ou dans le cadre dudit emploi. Toutefois, toute mesure d'exécution doit être prise sans porter atteinte à l'inviolabilité de leur personne ou de leur résidence, s'ils y ont droit.

3. L'emploi visé au paragraphe 1 du présent article doit être conforme à la législation de l'État hôte, notamment sa législation en matière d'impôts et de sécurité sociale.

4. Aucune disposition du présent article n'est réputée constituer une renonciation, expresse ou tacite, aux privilèges et immunités du Mécanisme ou des fonctionnaires du Mécanisme.

Article 20. Stagiaires et chargés de recherche en droit

Les stagiaires et chargés de recherche en droit bénéficient des privilèges et immunités suivants :

a) L'immunité absolue de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits, même quand l'intéressé n'est plus un stagiaire ou un chargé de recherche en droit dans le Mécanisme; et

b) L'inviolabilité de tous les papiers et documents sous quelque forme que ce soit, ainsi que des matériels relatifs à l'exercice de leurs fonctions pour le Mécanisme.

Article 21. Conseils de la défense et les personnes qui les assistent

1. Les conseils de la défense qui détiennent un certificat attestant qu'ils ont été admis à exercer en qualité de conseil de la défense devant le Mécanisme jouissent, dans l'exercice de leurs fonctions officielles, des mêmes privilèges et immunités que ceux qui sont accordés aux experts en mission de l'Organisation des Nations Unies en vertu des paragraphes a) à c) de la section 22 ainsi que de la section 23 de l'article VI de la Convention générale, tels qu'amendés et complétés ci-après :

a) L'immunité d'arrestation ou de détention personnelle, et de toute autre restriction de leur liberté, ainsi que l'immunité de saisie de leurs bagages personnels;

b) L'immunité absolue de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits, même après qu'ils ont cessé de l'exercer pour le Mécanisme;

c) L'inviolabilité de l'ensemble des papiers et documents relatifs à l'exercice de leurs fonctions en qualité de conseil de la défense d'un suspect ou d'un accusé;

d) L'exemption des obligations relatives au service national;

e) Les mêmes privilèges en matière de réglementation monétaire et de facilités de change que ceux qui sont accordés aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire; et

f) Aux fins de leurs communications dans l'exercice de leurs fonctions de conseil, le droit de recevoir et d'envoyer des papiers et des documents sous quelque forme que ce soit, et le droit d'utiliser des codes et de recevoir des papiers ou de la correspondance par courrier ou dans des valises scellées;

2. Outre les privilèges, immunités et facilités énumérés au paragraphe 1 du présent article, les conseils de la défense qui ne sont ni des ressortissants ni des résidents permanents de l'État hôte jouissent des immunités et des privilèges suivants :

a) L'exemption, pour eux-mêmes et pour les membres de leur famille faisant partie du ménage, des dispositions limitant l'immigration et des formalités d'enregistrement des étrangers;

b) Les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux agents diplomatiques; et

c) Les mêmes facilités, pour eux-mêmes et pour les membres de leur famille faisant partie du ménage, de rapatriement en période de crise internationale que celles prévues par la Convention de Vienne pour les agents diplomatiques.

3. Dès que le conseil de la défense a été nommé conformément au Statut et au Règlement de procédure et de preuve, le Greffier lui remet un certificat couvrant la période prévue pour l'exercice de ses fonctions. Si le pouvoir ou le mandat prend fin avant la date d'expiration du certificat, celui-ci est révoqué.

4. Lorsque l'incidence d'une forme d'imposition est fonction de la résidence, les périodes pendant lesquelles le conseil de la défense est présent dans l'État hôte pour l'exercice de ses fonctions ne sont pas considérées comme des périodes de résidence.

5. Le conseil de la défense n'est soumis par l'État hôte à aucune mesure susceptible de porter atteinte à l'exercice libre et indépendant de ses fonctions pour le Mécanisme.

6. Le présent article est sans préjudice des règles disciplinaires auxquelles le conseil de la défense peut être soumis.

7. Les dispositions du présent article s'appliquent, mutatis mutandis, aux personnes qui assistent le conseil de la défense conformément aux règlements et aux procédures applicables.

Article 22. Témoins

1. Sans préjudice de l'obligation de l'État hôte de respecter les demandes d'assistance formulées par le Mécanisme ou les ordonnances qu'il rend en vertu de l'article 28 du Statut, les témoins se voient accorder les privilèges, immunités et facilités nécessaires à leur comparution devant le Mécanisme, sous réserve de la présentation du document visé au paragraphe 2 du présent article :

a) L'immunité d'arrestation ou de détention personnelle, et de toute autre restriction de leur liberté pour des actes accomplis ou des condamnations prononcées avant leur entrée sur le territoire de l'État hôte, ainsi que l'immunité de saisie de leurs bagages personnels;

b) L'immunité absolue de juridiction pour les actes accomplis par eux, y compris leurs paroles et écrits, dans le cadre de leur comparution ou de leur témoignage, même après la fin de leur comparution ou témoignage devant le Mécanisme;

c) L'inviolabilité de tous les papiers et documents sous quelque forme que ce soit, ainsi que des matériels relatifs à leur comparution ou témoignage;

d) L'exemption des dispositions limitant l'immigration et des formalités d'enregistrement des étrangers lorsqu'ils voyagent aux fins de leur comparution ou témoignage;

e) Aux fins de leurs communications avec le Mécanisme et avec leur conseil de la défense dans le cadre de leur comparution ou de leur témoignage, le droit de recevoir et d'envoyer des papiers sous quelque forme que ce soit; et

f) Les mêmes facilités de rapatriement en période de crise internationale que celles prévues par la Convention de Vienne pour les agents diplomatiques.

2. Le Greffier fournit aux témoins un document attestant que le Mécanisme requiert leur comparution et précisant une période pendant laquelle elle est nécessaire. Ce document est invalidé avant sa date d'expiration si la comparution du témoin devant le Mécanisme, ou sa présence à son siège, n'est plus nécessaire.

3. Les privilèges, immunités et facilités visés au paragraphe 1 du présent article, sauf ceux qui sont visés à l'alinéa b) dudit paragraphe, cessent de s'appliquer 15 jours consécutifs après la date à laquelle la présence du témoin concerné n'est plus requise par le Mécanisme, sous réserve que ledit témoin ait eu la possibilité de quitter l'État hôte pendant cette période.

4. Les privilèges, immunités et facilités visés aux alinéas d) et f) du paragraphe 1 du présent article, ainsi que les dispositions relatives à la saisie des bagages personnels visés à l'alinéa a) du même paragraphe, ne s'appliquent pas aux témoins qui sont des ressortissants ou des résidents permanents de l'État hôte.

5. Les témoins ne peuvent faire l'objet de la part de l'État hôte d'aucune mesure susceptible de compromettre leur comparution ou leur témoignage devant le Mécanisme.

Article 23. Autres personnes dont la présence est requise au siège du Mécanisme

1. Les autres personnes dont la présence est requise au siège du Mécanisme bénéficient, dans la mesure nécessaire à cette présence, et sous réserve de la présentation du document visé au paragraphe 2 du présent article, des privilèges, immunités et facilités suivants :

a) L'immunité d'arrestation ou de détention personnelle, et de toute autre restriction de leur liberté, ainsi que l'immunité de saisie de leurs bagages personnels;

b) L'immunité absolue de juridiction pour les actes accomplis par elles, y compris leurs paroles et écrits, dans le cadre de leur présence au siège du Mécanisme, même après qu'elles ont quitté le siège du Mécanisme;

c) L'inviolabilité de tous les papiers et documents sous quelque forme que ce soit, ainsi que des matériels relatifs à leur présence au siège du Mécanisme;

d) L'exemption des dispositions limitant l'immigration et des formalités d'enregistrement des étrangers lorsqu'ils voyagent aux fins de leur présence au siège du Mécanisme;

e) Aux fins de leurs communications concernant leur présence au siège du Mécanisme, le droit de recevoir et d'envoyer des papiers sous quelque forme que ce soit; et

f) Les mêmes facilités de rapatriement en période de crise internationale que celles prévues par la Convention de Vienne pour les agents diplomatiques.

2. Le Greffier fournit aux personnes visées dans le présent article un document attestant que leur présence est requise au siège du Mécanisme et précisant une période pendant laquelle elle est nécessaire. Ce document est invalidé avant sa date d'expiration si leur présence au siège du Mécanisme n'est plus nécessaire.

3. Les privilèges, immunités et facilités visés au paragraphe 1 du présent article, sauf ceux qui sont visés à l'alinéa b) dudit paragraphe, cessent de s'appliquer 15 jours consécutifs après la date à laquelle la présence de la personne concernée n'est plus requise par le Mécanisme, sous réserve que ladite personne ait eu la possibilité de quitter l'État hôte pendant cette période.

4. Les privilèges, immunités et facilités visés aux alinéas d) et f) du paragraphe 1 du présent article, ainsi que les dispositions relatives à la saisie des bagages personnels visés à l'alinéa a) du même paragraphe, ne s'appliquent pas aux personnes dont la présence est requise au siège du Mécanisme et qui sont des ressortissants ou des résidents permanents de l'État hôte.

5. Les personnes visées au présent article ne sont soumises par l'État hôte à aucune mesure susceptible de porter atteinte à leur présence au siège du Mécanisme.

PARTIE IV. LEVEE DES PRIVILEGES ET DES IMMUNITES

Article 24. Levée des privilèges, immunités et facilités

Les privilèges, immunités et facilités prévus aux articles 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, et 23 du présent Accord sont accordés dans l'intérêt du Mécanisme et non à l'avantage personnel des personnes elles-mêmes. Le Secrétaire général a le droit et le devoir de lever l'immunité d'une personne chaque fois qu'il estime que cette immunité peut entraver le cours de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts du Mécanisme.

PARTIE V. COOPERATION ENTRE LE MECANISME ET L'ÉTAT HOTE

SECTION 1 : GENERALITES

Article 25. Coopération générale entre le Mécanisme et l'État hôte

1. Dans les tous cas où le présent Accord impose des obligations aux autorités compétentes, la responsabilité du respect de ces obligations incombe en dernier ressort à l'État hôte.

2. L'État hôte informe rapidement le Mécanisme du service qu'il a désigné comme point de contact officiel et comme responsable principal pour toutes les questions relatives au présent Accord, ainsi que de toute modification ultérieure à cet égard.

3. Le Greffier, ou un fonctionnaire qu'il a désigné, sert de point de contact officiel pour l'État hôte et est le responsable principal pour toutes les questions relatives au présent Accord. L'État hôte est rapidement informé de cette désignation, ainsi que de toute modification ultérieure à cet égard.

Article 26. Coopération avec les autorités compétentes

1. Le Mécanisme coopère en tout temps avec les autorités compétentes en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer le respect des règlements de police qui s'appliquent au Mécanisme, et d'empêcher tout abus lié aux privilèges, immunités et facilités accordés en vertu du présent Accord.

2. Le Mécanisme et l'État hôte collaborent sur les questions de sécurité, en tenant compte des intérêts de l'État hôte en matière d'ordre public et de sécurité nationale, ainsi que des besoins du Mécanisme en matière de sécurité.

3. Sans préjudice de leurs privilèges, immunités et facilités, toutes les personnes qui en bénéficient ont le devoir de respecter les lois et règlements de l'État hôte et de ne pas s'ingérer dans ses affaires intérieures.

4. Le Mécanisme coopère avec les autorités compétentes chargées de la prévention des incendies.

5. Le Mécanisme respecte toutes les consignes de sécurité et toutes les directives émanant des autorités compétentes chargées de la réglementation en matière de lutte contre les incendies, comme convenu avec l'État hôte.

Article 27. Notification et cartes d'identité

1. Le Greffier, ou un fonctionnaire qu'il a désigné, informe dans les plus brefs délais l'État hôte de :

a) La nomination des fonctionnaires du Mécanisme, la date de leur arrivée ou de leur prise de fonctions au service du Mécanisme, ainsi que la date de leur départ définitif ou de la fin de leurs fonctions au service du Mécanisme;

b) L'identité des membres de la famille faisant partie du ménage des personnes visées à l'alinéa a) du paragraphe 1 du présent article, leurs dates d'arrivée et de départ, et, le cas échéant, le fait qu'une personne a cessé de faire partie du ménage; et

c) L'identité des domestiques privés des personnes visées à l'alinéa a) du paragraphe 1 du présent article, leurs dates d'arrivée et de départ, et, le cas échéant, le fait qu'un domestique privé a cessé d'être au service desdites personnes.

2. L'État hôte délivre aux fonctionnaires du Mécanisme, aux membres de leur famille faisant partie du ménage et à leurs domestiques privés, aux experts en mission pour le Mécanisme, aux conseils de la défense et aux personnes qui les assistent, aux stagiaires et aux chargés de recherche en droit, ainsi qu'à toute autre personne dont la présence est requise au siège du Mécanisme, une carte d'identité portant la photographie de son détenteur et attestant de son statut au titre du présent Accord. Cette carte permet aux autorités compétentes d'identifier son détenteur.

3. Le Mécanisme convient avec l'État hôte des dispositions administratives nécessaires à la délivrance des cartes visées au paragraphe 2 du présent article.

4. À la date du départ définitif de la personne ou des personnes visées au paragraphe 2 du présent article, ou lorsque la personne concernée a cessé d'exercer ses fonctions, le Mécanisme restitue rapidement au Ministère des affaires étrangères la carte d'identité visée au paragraphe 2 du présent article.

5. Le service de sécurité du Mécanisme tient des registres contenant des photographies et tout autre renseignement utile sur les suspects et les accusés.

Article 28. Sécurité sociale

1. Les fonctionnaires du Mécanisme sont exonérés des cotisations obligatoires au régime de sécurité sociale du pays hôte. Ils ne sont donc pas couverts contre les risques décrits dans les dispositions des réglementations en matière de sécurité sociale du pays hôte.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article s'appliquent mutatis mutandis aux membres de la famille faisant partie du ménage des personnes visées audit paragraphe, sauf s'ils possèdent le statut d'employé ou de travailleur indépendant dans l'État hôte, ou s'ils reçoivent des prestations de sécurité sociale de sa part.

Article 29. Assistance dans la recherche d'un logement approprié

Le Gouvernement de l'État hôte prête assistance aux fonctionnaires du Mécanisme, aux experts en mission pour le Mécanisme, aux témoins, aux conseils de la défense et aux personnes qui les assistent dans la recherche d'un logement approprié sur son territoire. Ladite assistance se limite à localiser un logement approprié.

SECTION 2 : VISAS, PERMIS ET AUTRES DOCUMENTS

Article 30. Visas

1. Les fonctionnaires du Mécanisme, les conseils de la défense et les personnes qui les assistent, les témoins et les personnes qui les accompagnent, les experts missions pour le Mécanisme, les suspects ou les accusés, les stagiaires, les chargés de recherche en droit, et toute autre personne dont la présence est requise au siège du Mécanisme par notification du Greffier, ou d'un fonctionnaire qu'il a désigné, ont le droit d'entrer dans l'État hôte, d'en sortir et de s'y déplacer librement, y compris d'accéder sans entrave aux locaux du Mécanisme.

2. Les visas, si ceux-ci sont exigés, sont accordés gratuitement et le plus rapidement possible.

3. L'État hôte traite aussi rapidement que possible, s'il y a lieu, les demandes de visas des membres de la famille faisant partie du ménage et des domestiques privés des personnes visées au paragraphe 1 du présent article; ces visas sont accordés gratuitement.

4. À la demande du Mécanisme, l'État hôte renouvelle rapidement les visas des personnes visées au paragraphe 1 du présent article.

Article 31. Visas pour les visiteurs de personnes détenues par le Mécanisme

1. L'État hôte prend les dispositions nécessaires pour que soient expédiées les demandes de visa des visiteurs de personnes détenues ou acquittées par le Mécanisme. Les visas destinés aux visiteurs qui sont des membres de la famille d'une personne détenue ou acquittée par le Mécanisme sont délivrés rapidement et, si besoin est, à titre gratuit ou avec une réduction.

2. Les visas destinés aux visiteurs visés au paragraphe 1 du présent article peuvent faire l'objet de limitations territoriales. Les visas peuvent être refusés si :

a) Les visiteurs visés au paragraphe 1 du présent article ne peuvent pas fournir de documents justifiant l'objet et les conditions du séjour prévu, et prouvant qu'ils ont des moyens de subsistance suffisants, aussi bien pour la période du séjour prévu que pour le retour dans leur pays d'origine ou pour le transfert dans un État tiers où ils sont certains d'être admis, ou qu'ils sont en mesure d'acquiescer légalement ces moyens;

b) Il existe une alerte visant à leur refuser l'entrée du territoire; ou

c) Ils sont considérés comme une menace à l'ordre public ou à la sécurité nationale.

3. L'État hôte peut assortir l'octroi d'un visa de conditions ou de restrictions nécessaires pour prévenir les troubles de son ordre public ou assurer la sécurité de la personne concernée.

4. Avant d'appliquer les paragraphes 2 ou 3 du présent article, l'État hôte invite le Mécanisme à formuler des observations.

Article 32. Laissez-passer et certificat des Nations Unies

1. L'État hôte reconnaît et accepte comme titre de voyage valide le laissez-passer des Nations Unies. En outre, l'État hôte convient de délivrer, s'il y a lieu, tous les visas qui doivent être apposés sur le laissez-passer des Nations Unies.

2. Conformément aux dispositions de la section 26 de la Convention générale, l'État hôte reconnaît et accepte le certificat des Nations Unies délivré aux personnes voyageant pour le compte du Mécanisme.

3. Toutes les personnes visées dans le présent Accord se voient accorder des facilités de voyage rapide.

Article 33. Permis de conduire

1. Pendant leur période d'emploi au service du Mécanisme, les fonctionnaires du Mécanisme, les membres de leur famille faisant partie du ménage et leurs domestiques privés, ainsi que les conseils de la défense et les personnes qui les assistent ont le droit d'obtenir de l'État hôte un permis de conduire sur présentation de leur permis de conduire étranger valable ou sont autorisés à conduire en utilisant ce dernier, à condition que le titulaire de ce permis possède une carte d'identité délivrée par l'État hôte conformément à l'article 27 du présent Accord.

2. Les personnes, autres que celles visées dans le paragraphe 1 du présent article, qui possèdent une carte d'identité délivrée par l'État hôte conformément à l'article 27 du présent Accord peuvent, pour toute la durée de leur mission, conduire en utilisant leur permis de conduire étranger valable.

SECTION 3 : SECURITE ET ASSISTANCE OPERATIONNELLE

Article 34. Sécurité, sûreté et protection des personnes visées dans le présent Accord

1. Sans préjudice des privilèges, immunités et facilités prévus dans le présent Accord, les autorités compétentes prennent les mesures efficaces et appropriées pour garantir la sécurité, la sûreté et la protection des personnes visées dans le présent Accord et qui sont indispensables au bon fonctionnement du Mécanisme, à l'abri de toute ingérence.

2. Sans préjudice des privilèges, immunités et facilités prévus dans le présent Accord, le Mécanisme et l'ensemble des personnes visées dans le présent Accord coopèrent avec les autorités compétentes pour assurer leur sûreté et leur sécurité.

Article 35. Transfèrement de détenus

1. Le transfèrement, conformément au Statut et au Règlement de procédure et de preuve, d'un détenu du point d'arrivée dans l'État hôte jusqu'aux locaux du Mécanisme est effectué par le Mécanisme ou, à la demande de celui-ci, par les autorités compétentes de l'État hôte, en consultation avec le Mécanisme.

2. Le transfèrement, conformément au Statut et au Règlement de procédure et de preuve, d'un détenu depuis les locaux du Mécanisme au point de départ de l'État hôte, est effectué par le Mécanisme ou, à la demande de celui-ci, par les autorités compétentes de l'État hôte, en consultation avec le Mécanisme.

3. Tout transfèrement de détenus dans l'État hôte en dehors des locaux du Mécanisme est effectué par le Mécanisme ou, à la demande de celui-ci, par les autorités compétentes de l'État hôte, en consultation avec le Mécanisme.

4. Le Mécanisme donne un préavis raisonnable aux autorités compétentes de l'État hôte de l'arrivée des personnes visées dans le présent article. Chaque fois que cela est possible, cette arrivée doit être notifiée 72 heures à l'avance.

5. Lorsque l'État hôte reçoit une demande au titre du présent article et considère que le traitement de cette demande présente des difficultés, il consulte immédiatement le Mécanisme afin d'y remédier. Il peut s'agir, entre autres, des difficultés suivantes :

- a) Un délai insuffisant et/ou un manque de renseignements pour traiter la demande;
- b) L'impossibilité, malgré tous les efforts fournis, de prendre les mesures de sécurité nécessaires au transfèrement des personnes; ou
- c) L'existence d'une menace à l'ordre public et à la sécurité dans l'État hôte.

6. Les détenus sont transférés directement et sans entrave jusqu'à la destination spécifiée aux paragraphes 1 et 2 du présent article ou vers toute autre destination réclamée par le Mécanisme en vertu du paragraphe 3 du présent article.

7. Le Mécanisme et l'État hôte prennent, s'il y a lieu, les dispositions pratiques nécessaires au transfèrement des détenus conformément au présent article.

Article 36. Transport des personnes comparaisant devant le Mécanisme de toute autre façon que sur mandat d'arrêt

Les dispositions de l'article 35 du présent Accord s'appliquent, mutatis mutandis, au transport des personnes comparaisant volontairement devant le Mécanisme ou de toute autre façon que sur mandat d'arrêt.

Article 37. Coopération en matière de détention

1. L'État hôte collabore avec le Mécanisme pour faciliter la détention de personnes et pour permettre au Mécanisme d'exercer ses fonctions dans son centre de détention.

2. Lorsque la présence d'un détenu est requise pour qu'il apporte son témoignage ou toute autre forme d'assistance au Mécanisme et que, pour des raisons de sécurité, cette personne ne peut pas être détenue dans son centre de détention, le Mécanisme consulte l'État hôte qui, si besoin est, prend les dispositions nécessaires pour une détention dans un autre établissement pénitentiaire ou tout autre endroit qu'il met à disposition à cet effet.

Article 38. Mise en liberté provisoire

1. L'État hôte facilite le transfert des personnes bénéficiant d'une mise en liberté provisoire dans un État autre que l'État hôte.

2. L'État hôte facilite la nouvelle entrée sur son territoire des personnes bénéficiant d'une mise en liberté provisoire et leur séjour dans l'État hôte à toute fin relative à la procédure devant le Mécanisme.

3. Le Mécanisme et l'État hôte prennent les dispositions pratiques nécessaires à l'application du présent article.

Article 39. Mise en liberté

1. Quand le Mécanisme remet en liberté une personne à la suite de son acquittement à un procès ou en appel, ou pour toute autre raison, le Mécanisme prend, dans les meilleurs délais, les dispositions qu'il juge nécessaires au transfert de la personne vers un autre État, en tenant compte de l'avis de ladite personne.

2. Les dispositions de l'article 35 du présent Accord s'appliquent, mutatis mutandis, au transport des personnes visées dans le présent article à l'intérieur de l'État hôte.

3. Une personne visée dans le présent article ne peut pas rester de façon permanente sur le territoire de l'État hôte, sauf avec l'accord de ce dernier. L'État hôte facilite le séjour temporaire

de la personne sur son territoire jusqu'au moment du transfert visé au paragraphe 1 du présent article.

Article 40. Exécution des peines

1. La peine d'emprisonnement est purgée sur le territoire d'un État choisi par le Mécanisme dans la liste des États ayant conclu un accord à cet effet avec l'Organisation des Nations Unies, conformément à l'article 25 du Statut. Le Mécanisme engage, dans les meilleurs délais, le processus de désignation d'un État pour l'exécution de la peine.

2. Au cas où il devient impossible ou inapproprié pour des personnes déclarées coupables de continuer à purger leur peine dans l'État qui était désigné pour son exécution, le Mécanisme peut transférer temporairement ces personnes dans son centre de détention en attendant un transfèrement vers un nouvel État pour l'exécution de la peine.

Article 41. Limitation de l'exercice de la compétence de l'État hôte

1. L'État hôte n'exerce pas sa compétence ni ne donne suite à une demande d'extradition présentée par autre État en ce qui concerne des personnes remises au Mécanisme, des personnes bénéficiant d'une mise en liberté provisoire ou des personnes comparaisant volontairement devant le Mécanisme ou sur citation, du fait d'actes, d'omissions ou de condamnations précédant leur remise ou transfèrement au Mécanisme ou leur comparution devant celui-ci, sauf de la façon prévue dans le Règlement de procédure et de preuve.

2. L'immunité prévue au présent article est levée quand la personne qui a été acquittée ou mise en liberté, ou dont la présence n'est plus requise par le Mécanisme, ayant disposé de 15 jours consécutifs pour quitter le territoire de l'État hôte, y est néanmoins demeuré ou y est revenu après l'avoir quitté.

PARTIE VI. DISPOSITIONS FINALES

Article 42. Arrangements et accords complémentaires

Le Mécanisme et l'État hôte peuvent, au besoin, conclure des accords et arrangements complémentaires aux fins de l'application du présent Accord ou pour traiter de questions non prévues dans celui-ci.

Article 43. Règlement des différends avec des tiers

Le Mécanisme prend des dispositions en vue du règlement satisfaisant :

- a) Des différends résultant de contrats et des autres différends de droit privé auxquels est partie le Mécanisme; et
- b) Des différends mettant en cause toute personne visée dans le présent Accord qui, en raison de sa situation ou fonction officielle en relation avec le Mécanisme, jouit d'une immunité, si cette immunité n'a pas été levée par le Secrétaire général.

Article 44. Règlement des différends concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord, ou des arrangements ou accords complémentaires

1. Tout différend découlant de l'interprétation ou de l'application du présent Accord ou des arrangements ou accords complémentaires entre les Parties est réglé par voie de consultation ou de négociation, ou par tout autre mode de règlement convenu.

2. Si le différend n'est pas réglé conformément au paragraphe 1 du présent article dans les trois mois suivant la demande écrite de l'une des Parties au différend, il est porté, à la demande de l'une des Parties, devant un tribunal composé de trois arbitres. Chaque Partie désigne un arbitre et les deux arbitres ainsi désignés, à leur tour, en choisissent un troisième, qui exerce les fonctions de président du tribunal. Si, dans les 30 jours qui suivent la demande d'arbitrage, l'une des Parties n'a pas désigné son arbitre ou si dans les 15 jours qui suivent la désignation des deux arbitres, le troisième arbitre n'a pas été désigné, chaque Partie peut demander au Président de la Cour internationale de Justice de désigner l'arbitre manquant. Le tribunal arrête sa propre procédure, étant entendu que deux arbitres, quels qu'ils soient, constituent le quorum à toutes fins utiles et que toutes les décisions nécessitent l'approbation de deux arbitres, quels qu'ils soient. Les frais du tribunal, tels qu'ils sont fixés par celui-ci, sont pris en charge par les Parties. La sentence arbitrale est dûment motivée par écrit, et elle est définitive et contraignante pour les Parties.

Article 45. Modifications et dénonciation

1. Le présent Accord peut être modifié par consentement mutuel des Parties.

2. Le présent Accord prend fin par consentement mutuel des Parties en cas de dissolution du Mécanisme ou de translation de son siège hors du territoire de l'État hôte, à l'exception toutefois des dispositions nécessaires pour mettre fin en bon ordre aux activités du Mécanisme à son siège dans l'État hôte et pour disposer des biens qui s'y trouvent, ainsi que des dispositions qui garantissent l'immunité absolue de juridiction pour les actes accomplis, y compris les paroles et écrits, dans l'exercice des fonctions officielles d'une personne en vertu du présent Accord.

Article 46. Interprétation des accords

Les dispositions du présent Accord complètent les dispositions de la Convention générale, ainsi que celles de la Convention de Vienne mais, dans ce cas, seulement dans la mesure où elles s'appliquent aux privilèges, immunités et facilités diplomatiques accordés aux catégories appropriées de personnes visées au présent Accord. Dans la mesure où une disposition du présent

Accord et toutes dispositions de la Convention générale et de la Convention de Vienne traitent du même sujet, toutes ces dispositions sont applicables sans que l'une d'entre elles puisse limiter la portée d'une autre.

Article 47. Clause de traitement non moins favorable

Dans la mesure où l'État hôte, à n'importe quel moment dans le futur, accorde des privilèges, des immunités ou des traitements plus favorables que ceux qui sont prévus dans le présent Accord à une organisation internationale ou à un tribunal, le Mécanisme ou toute personne qui a droit aux privilèges et immunités en vertu du présent Accord jouira de ces privilèges, immunités ou traitements plus favorables.

Article 48. Entrée en vigueur

1. Les dispositions du présent Accord s'appliquent à titre provisoire à compter de la date de sa signature.

2. Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois après que les Parties se sont notifié par écrit que les formalités juridiques requises pour son entrée en vigueur ont bien été accomplies.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent Accord, l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies et la République-Unie de Tanzanie relatif au siège du Tribunal pénal international pour le Rwanda, signé le 31 août 1995, prend fin, et le présent Accord s'applique mutatis mutandis au TPIR.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT à Dar es-Salaam, le 26 novembre 2013, en double exemplaire, en langue anglaise.

Pour l'Organisation des Nations Unies:

MIGUEL DE SERPA SOARES
Secrétaire général adjoint aux affaires juridiques
et Conseiller juridique

Pour le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie:

BERNARD K. MEMBE
Ministre des affaires étrangères
et de la coopération internationale